

# HAND MADE 2

POLSKA SZTUKA SREBRA  
POLISH SILVER ART  
1979-1999



HAND  
MADE 2

|  
POLSKA SZTUKA SREBRA  
POLISH SILVER ART  
1979-1999

## Legnicki Festiwal **isrebro** Legnica Jewellery Festival **isilver**

Wystawa zrealizowana w ramach Legnickiego Festiwalu SREBRO, w dniach 4 maja – 31 sierpnia 2021 r. dzięki pomocy finansowej Prezydenta Miasta Legnicy.

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu pochodzących z Funduszu Promocji Kultury.

Exhibition realised in the framework of The Legnica Jewellery Festival SILVER from 4th May to 31st August 2021; organised with the support of the Mayor of Legnica City.

Co-financed by the Ministry of Culture, National Heritage and Sport from the Culture Promotion Fund.

## HANDMADE 2

POLSKA SZTUKA SREBRA LAT 1979-1999

POLISH SILVER ART FROM 1979-1999

Kolekcja SREBRO'79 zgromadzona w Muzeum Miedzi w Legnicy, powstała w okresie późnego PRL-u i w pierwszych latach wolności po ciężkiej „chorobie” komunizmu. Ilustruje i dokumentuje nie tylko dorobek imprez srebra organizowanych w Legnicy w latach 1979-1999, ale przede wszystkim artystyczny ferment, różnorodność i odmienność wypowiedzi artystycznej w tej dziedzinie sztuki. Jest to więc kolekcja „przełomu”, prezentowana podczas następnego zwrotu w dziejach, którym stała się ogólnoswiatowa pandemia Covid-19. Przedstawienie tego zbioru właśnie teraz przez Galerię Sztuki, podobnie jak i pozostałych wystaw tegorocznego Festiwalu, pod wiele mówiącym hasłem „Wciąż człowiek?“, świadczy o subtelny wycuciu aktualnych potrzeb duchowych odbiorcy i pragnieniu powrotu do jak się wydaje, jednak bardziej stabilnej przeszłości.

Dr Krystyna Nowakowska

The SILVER'79 collection was created in the Museum of Copper in Legnica in the late communist period and in the first years of freedom after the severe “disease” of communism. It illustrates and documents not only the achievements of silver events organised in Legnica in the years 1979-1999, but above all the artistic fervour, diversity and variety of artistic expression in this field of art. It is, therefore, a “breakthrough” collection, and it is being shown at the time of another turn in history, which is the worldwide Covid-19 pandemic. Its presentation right now by the Gallery of Art, as well as the other exhibitions of this year’s Festival under the much-talked-about motto “Still Human?”, testifies to a subtle sense of the viewer’s current spiritual needs and desire to return to, as it seems, a more stable past.

Krystyna Nowakowska, PhD

## HANDMADE 2

KOLEKCJA SREBRA'79

W MUZEUM MIEDZI W LEGNICY

### W stronę „artystycznej anarchii”

U podłoża zmian jakie nastąpiły w złotnictwie polskim w latach 70-tych stał nie tylko wyższy standard życia, ale przede wszystkim potrzeba artystycznej wolności, ukierunkowanej na wiedzę płynącą z Zachodu. W efekcie tego, młoda generacja twórców zafascynowana nowymi ideami i wizjami rozwoju ludzkości, zaczęła dążyć do własnej, niezależnej wypowiedzi artystycznej.

Pionierką w tym zakresie była Lena Kowalewicz-Wegner, artystka i pedagog, twórczyni dzisiejszej Pracowni Projektowania Biżuterii przy Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi<sup>1</sup>. Jednak najbardziej awangardową dla nowego spojrzenia na wzornictwo w srebrnej biżuterii, okazała się *Grupa UFO* założona przez Jacka Byczewskiego, Jacka Rochackiego, Joachima Sokólskiego i Marcina Zaremskiego w 1976 r.<sup>2</sup> Ich nowatorskie i wyraziste koncepcje ukształtowane na solidnych podstawach edukacyjnych, praktycznej wiedzy wyniesionej z rodzinnych warsztatów, czy udziale w wystawach zagranicznych wywołały „złotniczy pożar”. Nieobce tej *Grupie* było też pewne poczucie misji w budowaniu nowego nurtu<sup>3</sup>. Kolejnym ożywym impulsem stała się wystawa nowoczesnej biżuterii, tym razem już holenderskich artystów, pokazywana w Warszawie, Wrocławiu i w Lublinie. „Dla naszego złotnictwa był to pewnego rodzaju szok, a jednocześnie otworzyły się przed nim niespodziewanie szerokie możliwości. Rozpoczął się etap prawdziwie nowego, europejskiego podejścia do formy. Zerwano z tradycją i obowiązującymi kanonami, odrzucono zahamowania i część złotników odeszła nagle w stronę anarchii artystycznej”<sup>4</sup> – oceniali po latach ten etap Radosława Horbaczewska-Cieciura i Piotr Cieciura.

### „Ślad Nowaczyka”<sup>5</sup>

Brakowało jednak zinstytucjonalizowanej i finansowanej przez państwo platformy prezentacji, rywalizacji i promocji, która mogłaby skonsolidować to środowisko, prace dynamicznie ku nowym celom. W tym momencie, niejako „na zamówienie”, pojawiła się bezcenna inicjatywa historyka sztuki

1 Katarzyna Witas, *Lena Kowalewicz-Wegner – artysta jubiler*, „Jubiler”, Nr 1 (15), 2002.

2 Przy czym prekursorem w tej grupie był Joachim Sokólski, a jego wystawa w galerii Zapiecek w Warszawie w 1975 r. stała się sensacją.

3 Jacek Rochacki, wypowiedź artysty w katalogu wystawy *SREBRO 80 II Ogólnopolski Przegląd Form Złotniczych SREBRO'80*, Legnica 1980, s. 58.

4 Wywiad z artystami przeprowadzony przez Izabelę Sadurską, w: *Katalog V Ogólnopolski Przegląd Form Złotniczych SREBRO'88*, s. 9.

5 Sformułowanie wzięte z: wywiad Izabeli Sadurskiej z Janem Bocheńskim, dyrektorem BWA w Legnicy, *ibidem*, s. 12.

Marka Nowaczyka prowadzącego Salon Desy w Legnicy i jego żony Elżbiety Held. Zaproponowali Oni zorganizowanie tutaj centrum współczesnej sztuki srebra<sup>6</sup>, które miało przygotowywać cykliczne wystawy o charakterze konkursów, prezentujące aktualne propozycje twórców z całej Polski, a w dalszej perspektywie nawet i z zagranicy. Dzisiaj wydaje się to szokujące i prawie niemożliwe, że w tzw. radzieckiej Legnicy, mogły odnieść sukces tak daleko zakrojone plany. „Gdyby te wystawy organizowane były w Warszawie, Łodzi czy Krakowie, z pewnością w jakiś sposób zaciążyłoby na nich miejscowe środowisko, które byłoby czynnikiem dominującym. Pod tym względem Legnica jest polem niczym i dlatego dobrym dla wszystkich”, pisali wymienieni wyżej artyści<sup>7</sup> – co wydaje się wyjaśniać wszystko.

Niewątpliwie wkroczenie „na scenę” Nowaczyka sprawiło entuzjastyczne otwarcie się głównie młodej generacji na nowe prądy. Jej zafascynowanie świeżymi, bliskimi im pomysłami, czerpanymi m.in. z nauki, techniki czy innych dziedzin kultury i sztuki, a także obserwacjami wydarzeń tej miary co pierwsze podróże w kosmos, spowodowało że przyszli złotnicy zaskakująco szybko nadrobili technologiczne braki warsztatowe w tej dziedzinie. Było to niezbędne, gdyż zmianę pokoleniową tworzyli po części ludzie z różnym, odległym od złotnictwa wykształceniem. I co istotne, dużą grupę wśród nich stanowiły kobiety – artystki.

Do swojego planu Marek Nowaczyk potrafił włączyć nie tylko władze miasta, któremu do dzisiaj przynosi splendor trwający festiwal artystycznego srebra w Legnicy. Pozyskał On także gremia naukowe w osobach prof. Ireny Huml (1928-2015) z Polskiej Akademii Nauk i znakomitego znawcę w tej dziedzinie Michała Gradowskiego (1932-2014) z Biura Dokumentacji Zabytków w Warszawie. Wspólnie stworzono kompleksowy program prezentacji twórczości polskich artystów złotników, kierujący ich działania w stronę sztuki srebra na bazie solidnego rzemiosła. Miało nastąpić „rozszerzenie kręgu zainteresowań poza formy unikatowej biżuterii (...) i objęcie swym zasięgiem również propozycji rozwiązań rzeźbiarskich obok przedmiotów korpusowych, tworzonych (...) jako obiekty sztuki przedmiotu”<sup>8</sup>. Ten imponujący w swoich założeniach plan, zakładał prócz organizacji wystaw konkursowych, warsztatów i konferencji naukowych, w ramach *Ogólnopolskich Przeglądów Form Złotniczych SREBRO*, także prezentowanie ekspozycji historycznych oraz powstanie kolekcji składającej się z najlepszych prac biżuteryjnych i korpusowych. Te ostatnie dwa zadania zobowiązało się wypełniać (wówczas Okręgowe, a dziś po prostu) Muzeum Miedzi w Legnicy, korzystając z szansy tworzenia „na gorąco” unikalnego zbioru, którego autorami stali się właściwie wszyscy – tak twórcy, jak i organizatorzy.

6 Giedymin Jabłoński w swoim artykule „Nowaczykowie”, *pisze, że współautorką pomysłu była artystka Elżbieta Held, żona Marka Nowaczyka, „Zegarki i biżuteria” 9/2004 (87).*

7 *Ibidem*.

8 Irena Huml, *Wstęp do katalogu wystawy SREBRO'79*, Legnica 1979, s. 5 i 6.



/Projekt/

GŁÓWNE ZAŁOŻENIA OGÓLNOPOLSKIEGO PRZEGLĄDU  
FORM ZŁOTNICZYCH "SREBRO"

CEL

1. Prezentacja aktualnych osiągnięć złotnictwa polskiego na tle historii i współczesnych światowych tendencji złotniczych.
2. Stworzenie w Legnicy ogólnopolskiego ośrodka złotniczego z podkreśleniem unikatowych przedmiotów korpusek i w przyszłości przekształcenie go w centrum europejskiej działalności artystycznej w srebrze.
3. Popularyzacja biżuterii jako ozdoby i przedmiotu estetycznego.
4. Popularyzacja Legnicko - Głogowskiego Okręgu Miedzianego poprzez ukazanie możliwości twórczego wykorzystania srebra odyskowanego w trakcie przeróbki miedzi.
5. Przybliżenie społeczeństwu województwa legnickiego dorobku polskiego złotnictwa i twórcza konfrontacja autor - odbiorca.

ZAŁOŻENIA

1. Coroczna organizacja przeglądu w formie zaproszenia czołowych polskich i europejskich złotników do udziału w wystawach i sympozjach. W ramach przeglądu zorganizowana zostanie wystawa główna prezentująca aktualny dorobek złotnictwa polskiego, oraz wystawy towarzyszące, których celem będzie prezentacja aktualnych osiągnięć złotnictwa polskiego na tle historii i współczesnych światowych tendencji złotniczych.
2. Stworzenie możliwości grupowej współpracy młodych, wybitnych polskich złotników oraz konfrontacji złotników różnych pokoleń.
3. Utworzenie w Legnicy plenernego warsztatu złotniczego, oraz zapewnienie mecenatu wielkiego prądu i museów nad tą dziedziną twórczości.

4. Utworzenia w Okręgowym Muzeum Nierul w Legnicy kolekcji współczesnych unikatowych przedmiotów korpusek jako jedyną tego rodzaju w Polsce.

LEGNICA

Corocznie. Czerwiec /cały miesiąc/

WARSZATA

Dziele ekspozycyjne  
Akademia Srebrna  
Okręgowe Muzeum Nierul  
Biuro Wystaw Artystycznych  
77 "Dasa" w Legnicy

WOJEWÓDZTWO

1. Wojewoda Legnicki - Przewodniczący
2. Dyrektor Departamentu Plastyki MNIS
3. Dyrektor Zarządu, Muzeów i Ochrony Zabytków MNIS
4. Dyrektor Kancelarii IP "Dasa"
5. Dyrektor Kancelarii KRN
6. Przewodniczący MNIS
7. Przewodniczący W KRN

WARSZATA ORGANIZACYJNY

1. Dyrektor Wydziału Kultury i Sztuki OW - Przewodniczący
2. Dyrektor Okręgowego Muzeum Nierul - Sekretarz
3. Dyrektor Legnickiego Centrum Kultury - Członek
4. Kierownik IP "Dasa" w Legnicy - Członek
5. Kierownik MNIS w Legnicy - Członek
6. Przedstawiciel KRN - Członek
7. Konsultant terytorialny - Członek
8. Artyści wystawy - Członek
9. Szef reklamy wizualnej - Członek

KOSZTY

1. Organizacja wystaw
  - transport
  - działalność techniczno - organizacyjna /gabioty, materiały/
  - aranżacja wnętrza /projekt i wykonanie/
  - otwarcie /projekt i wykonanie/
2. Organizacja spotkań, sesji, wystaw
  - honoraria /tłumaczenia/
  - delegacje, noclegi, wyżywienie
3. Warsztat
  - stypendia podległości
  - koszt materiału /srebro/
  - narzędzia
4. Druki
  - katalog
  - plakat
  - zaproszenia - informacje
  - materiały posyłowe /honoraria/ - druk
  - dyplomy uczestnictwa
  - dyplomy nagród i wyróżnień
  - regulamin nagród i wyróżnień
5. Reklama wizualna
  - projekt i wykonanie reklamy w mediach i innych ośrodkach województwa legnickiego
  - znaczek srebrny /projekt i wykonanie/
  - znaczki identyfikacyjne /projekt i wykonanie/
6. Nagrody i wyróżnienia dla uczestników.  
Przeznaczenie się roczne przyznania I nagrody i wyróżnień w dziedzinie biżuterii, przedmiotów korpusek, okresowo - nakładem twórczości, oraz nagrody za upowszechnianie sztuki złotniczej

/Projekt/

## SCENARIUSZ

### OWDOLNOLEKSIENGO PRZEGLĄDU FORM ZŁOTNICZYCH

"SZKLENO 80"

#### ORGANIZATORZY

1. Ministerstwo Kultury i Sztuki
2. Urząd Wojewódzki - Wydział Kultury i Sztuki
3. P.P. "Desa" w Warszawie
4. Urząd Miejski w Legnicy
5. Kombinat Górniczo - Hutniczy Niedzi w Lubinie
6. Wojewódzka Rada Związków Zawodowych w Legnicy
7. RM PZSNP w Legnicy
8. ZPAF Oddział w Legnicy

#### TERMIN

5 czerwca 1980r. do 6 lipca 1980 r.

#### MIEJSCE

Legnica  
Akademia Rycerska, Okręgowe Muzeum Miedzi, P.P. "Desa", Miuro Wystaw  
Artystycznych

#### SKŁAD KOMITETU ORGANIZACYJNEGO

1. mgr Józef Nocul - Z-ca Dyrektora WKIS - Przewodniczący
2. mgr Stanisław Kosiarski - Z-ca Dyrektora KGM - Z-ca Przewodniczącego w Lubinie
3. mgr Halina Gotowa - Dyrektor GMM - Sekretarz Przeglądu
4. mgr Marek Nowaczyk - Kierownik PP "Desa" - Komisarz Przeglądu
5. art. pla. Hanna Erzeńska - Kierownik BWA - Koordynator wydawnictw Lis
6. mgr Tadeusz Masojć - Dyrektor LCK - Koordynator techniczny
7. mgr Maksymilian Sierpiński - WRZ - Koordynator d/s wopół. z organizacjami, szkołami i zakładami pracy
8. mgr Elżbieta Nowaczyk - BWA - Szef propagandy

- 2 -

5. dr Irena Mał - Instytut Sztuki PAN - Konsultant nerytoryczny  
10. art. pla. Maria Karwasi - Arzener wystaw  
11. art. pla. Stefan Jabbowski - Szef reklamy wizualnej

#### SKŁAD ZŁOTNICZYCH KOLEKTORÓW

- Przewodniczący - Koordynacja zakwaterowania i transportu z Przeglądu. Rada nad sprawami finansowymi.
- Z-ca Przewodniczącego - Wyprawa z Komisarzem wystawy w zakresie tworzenia i działalności Placera Edukacyjnego. Rada nad wytworami popularnymi 2000.
- Sekretarz Przeglądu - Przewidzenie i dokumentacja korespondencji Przeglądu. Utrzymanie kontaktów między organizacjami, a władzami centralnymi, reprezentacja Towarzystwa Organizacyjnego w zakresie spraw organizacyjnych. Rada nad organizacją wystawy.
- Komisarz Przeglądu - Rada nad prawidłowością organizowania wystaw. Dobór autorów wystawy głównej i prowadzenie korespondencji dot. spraw nerytorycznych Przeglądu. Wyprawa z Z-ca Przewodniczącego w zakresie organizacji i działalności Placera Edukacyjnego. Rada nerytoryczna nad Przeglądem przy 40000 wyprawy z konsultantem nerytorycznym.
- Koordynator techniczny - Rada i odpowiedzialność nad działalnością techniczną - organizacyjną Przeglądu.
- Kierownik wystaw - Rada i odpowiedzialność za wszystkie wydawnictwa Przeglądu. Wyprawa z koordynatorem technicznym w zakresie wstępnego do wydawnictw.
- Koordynator d/s wopół. pracy z organizacjami, szkołami i zakładami pracy. - Utrzymanie kontaktów z organizacjami, szkołami i zakładami pracy. Propaganda Przeglądu w tych środowiskach na terenie woj. legnickiego. Wyprawa z szefem propagandy Przeglądu i koordynatorem technicznym.

- 3 -

- Szef propagandy - Utrzymanie kontaktów z prasą, radem i TV. Propaganda Przeglądu w kraju i zagranicą. Dokumentacja pracowa. Biuletyn wyprawa z szefem reklamy wizualnej.
- Konsultant nerytoryczny - Odpowiedzialność za właściwy dobór autorów i tematyki wystaw. Biuletyn wyprawa z Komisarzem Przeglądu.
- Arzener wystaw - Projekt i rada nad wykonaniem aranżacji wnętrza i wystaw Przeglądu. Wyprawa z szefem reklamy wizualnej.
- Szef reklamy wizualnej - Projekt i odpowiedzialność za właściwe wykonanie reklamy wizualnej w miejscu. Wyprawa z szefem propagandy i arzenerem wystaw. Projekt i organizacja wroczystego otwarcia Przeglądu. Wyprawa z Przewodniczącym Komitetu Organizacyjnego. Projekt i rada nad wykonaniem srebrnego znaczka pocztowego.

#### PROGRAM WYSTAWY

1. Wystawa główna - "SZKLENO 80"  
Prezentacja ok. 1800 prac 45 artystów słabików polskich wykonanych w latach 1970 - 1980.  
Nagrody: Między innymi za sprawną w trakcie tworzenia wystawy.  
Zasada uczestnictwa - zaproszenie. Wybór autorów dokonuje Komisarz Przeglądu - mgr Marek Nowaczyk w porozumieniu z konsultantem - dr Ireną Mał i mgr Barbarą Cwiklińską - kierowniczką Biuletynu w Gliwicach.  
Miejsce przeprowadzenia - Akademia Rycerska w Legnicy.
- Wystawy towarzyszące  
1. Wystawa prac słabików Łotwy, Litwy i Estonii.  
Prezentacja najlepszych osiągnięć słabików zgrupów artystycznych ZNR.  
Organizacja wystawy obejmuje nią dr Irena Mał przy współpracy dyplomacji P.P. "Desa" w Warszawie.  
Miejsce przeprowadzenia - OMI ul. Jana - partner.



2. Wystawa historyczna - "POLSKA HISTORIA PATRIOTYCZNA"  
Prezentacja polskiej historii patriotycznej będącej w posiadaniu muzeów na terenie całej Polski.  
Organizator wystawy: Okręgowe Muzeum Nierad w Legnicy przy pomocy prof. dr hab. Szymona Błaszczyńskiego.  
Miejscem: Okręgowe Muzeum Nierad
3. Wystawa historyczna - "ENERGIĘ KOPCISZ"  
Prezentacja przedmiotów kruszcowych ze szlaku szwedów i osób prywatnych.  
Organizator wystawy: Okręgowe Muzeum Nierad  
Miejscem: Okręgowe Muzeum Nierad
4. Wystawa monograficzna - "HISTORIA OGNIEM WYRZUCI"  
Prezentacja prac Olgierda Vetecoa w lat 1945 - 1960 - sektora sztuki artystycznej w Polsce Ludowej.  
Organizator: Biuro Wystaw Artystycznych w Legnicy.  
Miejscem: PWA w Legnicy
5. Wystawa - "MÓJ DŹWIĘK"  
Prezentacja prac plastycznych - sztuków, których debiut przypadający w latach 1979 - 1980 został wybrany oceniany przez krytykę artystyczną.  
Organizator: MWA przy współpracy z Komisariatem Przeglądu.  
Miejscem: Biuro Wystaw Artystycznych
6. Wystawa - "PROJEKT - OMIJAJCIE"  
Prezentacja wyrobów srebrnych na tle projektów w celu ukazania procesu twórczego.  
Organizator: P.J. "Dosa" w Legnicy  
Miejscem: P.J. "Dosa" w Legnicy
7. Wystawa - "SIŁA - FUNKCJA SREBRA"  
Prezentacja wyrobów produkcyjnych od rudy nieluzi do kłacy i drutu srebrnego będącego tworzywem przedmiotu srebrnego.  
Organizator: KSM w Lubinie  
Miejscem: Akademia Srebra

WYSTAWY POLSKIE - KRAJOWE I MIĘDZYNARODOWE

- Referencje:
1. Prof. dr hab. Szymon Błaszczyński /Główny Urząd Konserwatora N-wa/  
referat - "Sztuka Polska na tle historii i współczesności"

2. Dr Gerhardt Krüger /Museum Duden - Berlin Zachodni/  
referat - "Polskie sztuki w sztuce europejskiej"
  3. Dr Irina Rud /Instytut Sztuki PAN w-wa/  
referat - "Tendencje i nurty w sztuce III i IV w."
  4. Art. plast. Jacek Kuchacz  
referat - "Dziedzina sztuki"
  5. Art. plast. Joachim Gurdziak  
referat - "Współczesne tendencje wystawiennicze w Europie"  
Poradki do wybrania referatów wypracowano przedmiotami:  
KSM - 2 osoby, KSM - 1 osoba /Międzynarodowa Wystawa Sztuki - Jaksoni/, STP - 2 osoby /Museum w Moskwie i Wiedeń/.
- Uczestnicy - około 100 osób zaproszonych /autorzy prac "Srebro 80", zaproszeni sztuki Danii, Litwy i Łotwy i krajów skandynawskich, przedstawiciele muzeów, instytucji naukowych, KSM, plastycy Legnicka Nierad/.
- Organizator: P.J. "Dosa" w Warszawie, KSM w Legnicy, STP w Legnicy.  
Faktor terytorialny - dr Irina Rud  
Termin: 6-7-8 czerwca 1980 r.  
Miejscem: do uzgodnienia w terminie późniejszym.

WYSTAWY MIĘDZYNARODOWE

Organizowanie wariantu będącego srebro pracy artystów sztuków wykonujących unikatowe przedmioty ze srebra, które ze względu na trudności w otrzymaniu surowca nie mogą powstać w indywidualnych pracowniach. Wariant byłby również miejscem twórczej konfrontacji tendencji i nurtu polskiego sztuki i srebro przekazywania indywidualnych doświadczeń plastycznych sztuków.

Planem sztuki srebro cały rok na szczeblu zaproszenia po wstępnej akceptacji nadesłanych projektów prac.

Proponowane miejsce organizacji wariantu - niezaplanowane podjęcie - szereg Biuro Srebra, w którym należy przeprowadzić szereg akceptacji.

Proponuje się, aby dostawcą srebra dla planera był KSM w Lubinie.  
Wariant ze srebro sztuki i srebro srebro, który wybrany prace których wyrobów przekazywana byłaby do Okręgowego Muzeum Nierad

Inne zaś jako przedmioty o wyjątkowej klasie artystycznej byłyby sprzedawane instytucjom i kolekcjonerom prywatnym.

Otwarcie Pleneru - 6 czerwca 1980 roku

Organizator: Kombinat Górniczo - Hutniczy Miedzi w Lubinie,  
Wydział Kultury i Sztuki Urzędu Wojewódzkiego w Legnicy

Konsultanci: mgr Marek Nowaczyk, art. plast. Giedysin Jabłoński.

DEJALNOŚĆ TECHNICZNO - ORGANIZACYJNA

- Projekt i wykonanie sprzętu ekspozycyjnego /150 gablot wystawowych/
- Zabezpieczenie transportu
- Zabezpieczenie srebra
- Zabezpieczenie organizacyjne wystaw i sympozjum

DRUKI

1. 2 plakaty /plakat autorski - projekt F. Starowiejski - 300 szt.  
plakat informacyjny - 1000 szt.  
Wydawca plakatów KAW/
2. Katalog główny + 7 wkładek informacyjnych o poszczególnych wystawach.  
Wstęp w 5 językach - polski, angielski, francuski, niemiecki, rosyjski/  
Koszt 800 szt.
3. Biuletyn posesyjny - 300 egz.
4. Zaproszenie do udziału w sympozjum - z programem.
5. Zaproszenie na Przegład - 500 szt.
6. Zaproszenie dla gości zagranicznych - wielojęzyczne - 150 szt.
7. Dyplom uczestnictwa - 90 szt.
8. Dyplomy nagród i wyróżnień
  - dyplom nagrody głównej 2 szt.
  - dyplom wyróżnienia 4 szt.
  - dyplom za upowszechnianie sztuki 1 szt.

Koszty Ogólnopolskiego Przeglądu Form Złotniczych "Srebro 80" - łącznie 1.249.000 tyś. zł.

„Śladem Nowaczyka” – kreatora i przyszłego artysty – jest więc zgromadzona w Muzeum Miedzi kolekcja srebra współczesnego, należąca do jednej z najliczniejszych w Polsce. Pozyskana drogą zakupów i darów liczy obecnie 560 obiektów, a jej główny trzon prezentowany na tegorocznej wystawie stanowi 238 prac unikatowej biżuterii oraz obiektów rzeźbiarskich artystów z całej Polski, którzy uczestniczyli w legnickich pokazach w latach 1979-2002. Pozostałe przedmioty to korpusowe srebra stołowe i galanteria biżuteryjna w stylu Art Déco, a także oryginalny warsztat złotniczy. Przy czym część tego zbioru, odnosząca się do prac nestorów przedwojennego złotnictwa – Henryka Grunwalda (1904-1958) i Józefa Fajngolda (1910-1998) oraz wyroby spółdzielni złotniczych takich jak Imago Artis, ORNO, a także Rytosztuka, zaprezentowano dwa lata temu w ramach ekspozycji historycznej *HANDMADE Polska sztuka srebra lat 1945-1979*<sup>9</sup>.

### Trudne początki

Gromadzenie kolekcji przebiegało w dwóch etapach i z różnym nasileniem jeśli chodzi o zakup prac. Po *I Ogólnopolskim Przeglądzie Form Złotniczych SREBRO '79*, pozyskano do Muzeum Miedzi trzy wykonane z mosiądzu monumentalne naszyjniki Iwony Treli-Mroziuk z tzw. kolekcji kopernikańskiej, całkowicie odpowiadające na zadania postawione artystom w konkursie. Przygotowano je pierwotnie na pokazy strojów „Mody Polskiej” w Warszawie i „Telimeny” w Łodzi, a także na prezentację w ramach Międzynarodowych Targów w Paryżu<sup>10</sup>. Ponadto nabyto, pokazywane wówczas poza konkursem, wykonane po mistrzowsku dwie kute w srebrze „Głowy kobiet” Józefa Fajngolda w klimacie Art Déco. Zakupiono też bogato zdobione, niezwykle sakralia (krzyż i kielich) Łukasza Pyry<sup>11</sup>, tworzone techniką nadtapianego srebra, sygnalizując tym samym zainteresowanie Muzeum Miedzi wcześniejszym okresem w złotnictwie i dawnymi jego technikami.

Nie zdecydowano się niestety na zakup, będących niejako w zasięgu ręki, prac Jadwigi i Jerzego Zaremskich, które prezentowano na jednej z wystaw towarzyszących temu *Przeglądowi*. Ich brak stanowi dzisiaj dla kolekcji znaczący uszczerbek<sup>12</sup>, gdyż byli to artyści, którzy dali „początek twórczego odwrotu od tradycji, początek tendencji traktowania biżuterii w sposób autonomiczny, tworzenia nowej, równoprawnej dziedziny artystycznej”<sup>13</sup>. Nie pozyskano też innych najwybitniejszych prac pokazanych

9 *HANDMADE Polska sztuka srebra lat 1945-1979*, org. Galeria Sztuki w Legnicy przy współpracy Muzeum Miedzi, 2019 r. Autorka koncepcji wystawy i katalogu dr Krystyna Nowakowska; teksty: dr Krystyna Nowakowska, dr Dagmara Wójcik.

10 Op. cit., Irena Huml, *Wstęp do katalogu ...*, s. 42. Iwona Treli-Mroziuk, malarka i projektantka ubioru po łódzkiej PWSSP. Skrót PWSSP – Państwowa Szkoła Sztuk Plastycznych, odnosi się do dzisiejszej Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi.

11 Łukasz Pyra przedstawił te prace na wystawie Grupy PIRO w legnickiej Desie w 1978 r.; natomiast wystawa rzeźb i biżuterii Józefa Fajngolda towarzyszyła I Ogólnopolskiemu Przeglądowi Form Złotniczych w 1979 r.

12 Prace te trafiły do Muzeum w Gliwicach i Muzeum Sztuki Złotniczej w Kazimierzu Dolnym.

13 Anna Kwiecień, *Polska biżuteria srebrna w latach 1945-1980 z kolekcji Muzeum w Gliwicach, Okręgowe Muzeum Miedzi, 1991, w ramach VI Ogólnopolskiego Przeglądu Form Złotniczych SREBRO'90, kuratorka z ramienia muzeum – Krystyna Nowakowska, wystawa.*

podczas I OPFZ SREBRO '79, ilustrujących przeobrażenia w złotnictwie, a które trafiły do muzealnych kolekcji złotniczych w Gliwicach, Kazimierzu Dolnym i Malborku.

II Ogólnopolski Przegląd Form Złotniczych SREBRO '80, przyniósł dwie dobrze zapamiętane przez złotników konkursowe wystawy, a mianowicie na „łyżkę” oraz na „bransoletę i pierścionek” z użyciem miedzi, dające pole własnych interpretacji. Muzeum Miedzi po raz pierwszy, jako towarzyszącą ekspozycję, przedstawiło „Biżuterię patriotyczną” ze zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie<sup>14</sup>. Zasoby tworzonej kolekcji powiększyły się o interesujące pod względem projektowym przedmioty, czasem tylko łączące się formalnie z funkcją łyżki, czy bransolety. Charakteryzuje je oryginalność pomysłów, perfekcja wykonania i szlachetny efekt połączenia srebra i miedzi, wzmocniony niekiedy użyciem kamieni ozdobnych czy muszli perłowej. Zakupiono wówczas rzeźbiarską łyżkę Marii Frąckowiak-Ramach – III nagrodę i trzy obiekty wyróżnione – Marka Brzozowskiego, Stanisława Kędzierskiego oraz Witolda Mitko. Pomysłową łyżkę Stanisława Miziarskiego, nawiązującą do motywu „ust” z twórczości Salvadora Dalego, która otrzymała I nagrodę, nabyło Muzeum Złotnictwa w Kazimierzu Dolnym.

Z konkursu na „bransoletę i pierścionek z użyciem miedzi” do kolekcji w Muzeum Miedzi trafiło o wiele więcej prac. Były nimi: bransoleta Tadeusza Klimczaka – z frapującą „migającą” miedzianą kulka w klasycyzującej formie (I nagroda), pierścionek Stanisława Kędzierskiego (II nagroda), także niezwykle pomysłowy „srebrny zegarek” Radosławy Horbaczewskiej-Cieciury i Piotra Cieciury (III nagroda) oraz wyróżnione prace Andrzeja Bandkowskiego, Wiktora Gutta i Kamilli Rohn. Trzeba podkreślić, że pozyskano tym razem także obiekty o nowoczesnych, geometryczno-abstrakcyjnych formach, których stylistyka była zgodna z założeniami promowanymi podczas *Przeglądów Srebra* w Legnicy<sup>15</sup>.

### Niespodziewana przerwa

Stan wojenny w Polsce w grudniu 1981 roku spowodował „zamrożenie” oficjalnej działalności w kulturze i zawieszenie tym samym tak dobrze zapowiadających się pokazów srebra w Legnicy. Powrócono do nich w 1983 r., przedstawiając dojrzałą pod względem koncepcji wystawę p.t. *Prezentacje*, którą przygotował Marek Nowaczyk, w dalszym ciągu pełniący funkcję nadkomisarza generalnego<sup>16</sup>. Nadmienić wypada, że godność ta samozwańczo sobie nadana, nawiązywała do miejsca i czasu, w których działał artysta, gdyż dzisiaj nazywałby się po prostu kuratorem<sup>17</sup>. Zgodnie z tak kształtowanym w oporze do władzy wizerunkiem, występował czasami w stylizowanym mundurze oficera radzieckiego, obwieszony medalami, co mogło się dla niego nieprzyjemnie skończyć, ale było odbierane przez uczestników z wielkim aplauzem.

14 Liliana Dziewałtowska Gintowt, Ewa Milicer, *Polska biżuteria patriotyczna 1830-1918, ze zbiorów Muzeum Narodowego i Muzeum Wojska Polskiego w Warszawie, Okręgowe Muzeum Miedzi, 1981, II Ogólnopolski Przegląd Form Złotniczych SREBRO'80, kuratorka z ramienia Muzeum Miedzi w Legnicy – Łucja Wojtasik-Seredyszyn.*

15 Zakupiono także prace Janusza Bożka, Wojciecha Brzezińskiego, Marka Brzozowskiego, Adama Możdżenia i Jacka Kobielskiego.

16 Op. cit. Wywiad z Radosławą Horbaczewską-Cieciurą i Piotrem Cieciurą...

17 Op. cit. Giedymin Jabłoński, *Nowaczykowie...*



W stosunkowo niedługim czasie, zaproponowano w miejsce *Przeглядów Srebra* wystawy tematyczne, także o charakterze konkursowym, cenione wysoko przez artystów, gdyż w jednoznaczny sposób działały na ich wyobraźnię i ambicję do konkurowania. Stały się one swoistym *perpetuum mobile* tych imprez. Tak postawione zadanie zrealizowano podczas wielu interesujących ekspozycji, takich jak: *Sztuka przedmiotu* (1985), *Ona i On* (1986), *Białe i Czarne* (1986), *Srebro i Tkanina* (1988), *Kolor* (1988) i *Przestrzeń* (1992). Dla ścisłości wypada dodać, że wystawa pod hasłem *Kolor* była pierwszą międzynarodową wystawą w Legnicy, gdyż znani jurorzy pochodzili z Niemiec, a brali w niej udział artyści z wielu republik Związku Radzieckiego, a także Hiszpanii, Niemiec Zachodnich i Danii. Miał również miejsce pokaz strojów słynnego rosyjskiego projektanta mody Waczesława Zajcewa.

### Rozwój kolekcji

Wydarzenia polityczne w kraju końca lat 80-tych oraz inne niekorzystne okoliczności sprawiły, że na zakupy kolejnych prac trzeba było poczekać, co doprowadziło do powstania luki w tym zbiorze. Dopiero podczas VI *Ogólnopolskiego Przeğerdu Form Złotniczych SREBRO* w 1991 r., powrócono do dawnego obyczaju uczestniczenia legnickiego Muzeum w pokazach złotniczych, przedstawiając wystawę *Polska biżuteria srebrna z kolekcji Muzeum w Gliwicach*<sup>18</sup>. Rozpoczął się także drugi etap tworzenia kolekcji, intensywnie powiększanej i profilowanej już dwutorowo. Z jednej strony skupiono się na jej uzupełnianiu poprzez nabywanie najwybitniejszych, bądź najbardziej nowatorskich prac nagrodzonych wcześniej na *Przeğerdach* i wystawach tematycznych. Z drugiej zaś, cofając się do okresu międzywojennego, gromadzono dzieła wspomnianych wyżej prekursorów polskiego złotnictwa w srebrze oraz spółdzielni złotniczych utworzonych po 1945 r. Drogą najkrótszą, choć nie najłatwiejszą, do tak postawionego zadania stały się organizowane wystawy, które stwarzały szanse na kolejne nabytki. Trzeba podkreślić, że konsultantem tych szeroko zakrojonych poczynań była już wówczas nieoceniona Pani prof. Irena Huml.

Muzealnym przedsięwzięciem o dużym zasięgu, którego celem było właśnie wypełnienie brakującego ogniwa w tak tworzonej kolekcji, stała się wystawa *15 lat legnickich pokazów srebra artystycznego*<sup>19</sup>, zorganizowana w 1995 r. Pokazano na niej dorobek *Przeğerdów* i wystaw tematycznych, prezentując 303 obiekty złotnicze. W efekcie tych działań, udało się wiele z nich pozyskać do Muzeum drogą zakupów i darów. Wiodącą, awangardową grupę wśród nich, w duchu założeń programowych *Przeğerdów*, stanowią chłodne w wyrazie obiekty biżuteryjne i rzeźbiarskie o wysublimowanej prostocie, najczęściej zgeometryzowanych, technicystycznych formach, silnie polerowanych powierzchniach, czasem rozbitych celowym pęknięciem czy załamaniem, to znów dodanym elementem stanowiącym np. akcent barwny czy inny, dopełniający ich wyraz. Wielu artystów z wymienionych lat jest w kolekcji reprezentantami tej stylistyki, m.in. Andrzej Boss, Agnieszka Bruzda, Anna i Andrzej Bandkowsky,

18 Op. cit. Anna Kwiecień *Polska biżuteria srebrna...*

19 Op. cit. Wystawa i katalog *15 lat legnickich pokazów srebra artystycznego*, Muzeum Okręgowe w Legnicy 1995 r., autorka - Krystyna Nowakowska. Ekspozycja towarzyszyła VIII *Ogólnopolskiemu Przeğerdowi Form Złotniczych SREBRO'94*, teksty: prof. Irena Huml, Jacek A. Rochacki, Michał Gradowski, Krystyna Nowakowska.

Tomasz Jagiełło, Joanna i Tadeusz Jaworscy, Iwona Trela-Mroziuk, Mariusz Pajęczkowski, Bożena Marciniak-Skowron, Michał Ślusarczyk, Ewa i Jacek Skrzyński czy Marcin Zaremski.

Malarstwo i fotografia także stanowiły inspiracje dla złotników podczas podejmowania wyzwań artystycznych. W kolekcji Muzeum Miedzi jest ich znaczna reprezentacja. Są to brosze-obrazy „malowane” srebrem, miedzią i mosiądzem z akcentami złota oraz emalii. Ich autorami są m.in. Grażyna i Włodzimirz Stelmaszczykowie, Robert Kulesza, Ewa i Łukasz Zaremscy. W tej grupie znajduje się również naszyjnik z fragmentem fotograficznego portretu autorstwa Ewy Franczak i Stefana Okołowicza.

Aktualny wówczas, tak jak i dzisiaj, był nurt ekologiczny przedstawiany w wielu artystycznych interpretacjach. Jedną z nich jest malarski świat afrykańskich zwierząt stworzony przez Kamillę Rohn w emalii i srebrze, stanowiący oryginalny wzór biżuteryjnych przedmiotów. Monumentalne naszyjniki wykonane z kolca jeżozwierza i srebra - nawiązujące dowcipnie do własnego nazwiska zaproponował Jarosław Kolec. Pozyskano też do kolekcji kompozycję złożoną z obłych form oksydowanego srebra i kamiennych otoczków Ewy Franczak i Stefana Okołowicza, czy ciekawy naszyjnik i pierścień małżeństwa Ewy i Łukasza Zaremskich, stanowiące twórcze nawiązanie do pierwszych w naszym złotnictwie prac z użyciem polnych kamieni.

Nowe, plastyczne myślenie objęło temat życia codziennego, różnorodność wrażeń płynących ze świata realnego, pejzażu, najbliższego otoczenia. I tak klimat małych miasteczek urzeczywistnił w miniaturowej uliczce Jerzy Gurgul, a pomysłowe brosze „Okna” stworzył Marcin Zaremski. Temat „pracy” znalazł także biżuteryjne odzwierciedlenie w bransoletce „Stół lutnika” Tomasza Zaremskiego czy „Notatniku” Małgorzaty Müldner-Nieckowskiej. Pojawiły się odniesienia do rozrywki w obiekcie „Szachy” małżeństwa Barbary i Andrzeja Bielaków. O wejście w sferę *fashion* pokusiła się Hanna Zdanowska tworząc niezwykle efektowne obiekty o nazwie „Suknia” i „Kołnier”, które przykuwają uwagę widzów podczas każdorazowej ekspozycji tych prac.

Ważny dla kolekcji plon przyniosły prace z wystawy konkursowej pod tytułem „Przestrzeń” oraz inne odnoszące się do tego samego zagadnienia w wieloaspektowym znaczeniu i w różnorodnych konwencjach artystycznych. Zakupiona została nie tylko koronkowa struktura ze szkła łączonego z „umowną” srebrną nicią autorstwa Anny Skibskiej i Piotra Szewczyka, praca Wojciecha Kochmana nawiązująca do dawnej architektury, czy poruszająca wizja przestrzeni Elżbiety Held. Są też rzeźbiarskie bransolety Bohdana Suchodolskiego oraz Magdaleny i Tomasza Stajszczaków. Niezwykła, spiralna praca „Krzywik przestrzenny” Leszka Weissa nie ma sobie równej, tak pod względem pomysłu jak i wykonania z polerowanych, ruchomych elementów ze srebra, miedzi, mosiądzu - połączonych stalowymi przegubami. Po odpowiednim „rozciągnięciu” spełnia ona funkcję to bransolety, to znów wysmakowanego obiektu rzeźbiarskiego. W tej grupie znajduje się także biżuteria, której projekty cechuje pewien dystans do eksperymentu, za to nacisk położony na tworzenie piękna nowych form dla potrzeb użytkownika zgodnie z zasadami złotniczego kunsztu. Jej autorami są m.in. Robert Kulesza, Andrzej Szadkowski, Piotr Szewczyk, Radosław Szczepański i Jarosław Westermarck.

W kolekcji SREBRO '79 znajdują się też prace oczekiwane z wielką ciekawością i niecierpliwością, tak przez uczestników imprez spod znaku srebra jak i ich miłośników. Mowa oczywiście o złotniczych żartach, na które zawsze jest zapotrzebowanie. Obiekty te często powstawały z nietrwałych materiałów, jak choćby wykonana przekornie z cukru „cukiernica”, Giedymina Jabłońskiego, dlatego pro-

gramowo, z uwagi na długą perspektywę funkcjonowania muzealnego zbioru, nie gromadzono ich. Niemniej, dla zasygnalizowania tego zjawiska, pewną ich grupę zakupiono. Wśród nich na uwagę zasługuje zrealizowane tym razem przy użyciu pełnego warsztatu złotniczego, kpiarskie dzieło Marka Milanowskiego „Zestaw pomiarowy: typ party disco, norma <Daj Boże>”, praca „Kajdanki” Lucyny i Marka Nieniewskich czy „Naszynnik” Bohdana Suchodolskiego wykonane z amerykańskich szczoteczek do zębów i „ruskich” śrubek. Do tej grupy prac w muzealnym zbiorze należy również słynny concept – „Berecik” ze srebrną antenką – autorstwa Andrzeja Cubrzyńskiego, Krzysztofa Gińko i Radosława Szczepańskiego. Został on zaprojektowany dla „nadkomisarza generalnego” Marka Nowaczyka i wywoływał ogólną radość, szczególnie noszony przez obdarowanego.

Wypełnianie przez legnickie *Przeglądy* zadań związanych z poszukiwaniem nowych rozwiązań w srebrze, nie dotyczyło tylko biżuterii, ale także obszaru sztuki stołu. Takie było założenie podczas organizacji wspomnianego wyżej konkursu „na łyżkę” oraz kilkanaście lat później, kiedy zaproponowano temat „Srebra stołowe i nie tylko”. W kolekcji jego trwałym świadectwem są realizacje, których cechą jest odejście od utartych wzorów. Wśród nich dwie patery „Czar trzech kótek” Jacka Byczewskiego stanowiące wybitne kreacje alternatywne dla stołu, Sławomira Fijałkowskiego „Przeciw sztućce!” będące wyrazem artystycznych penetracji autora czy przewrotne i perfekcyjne „danie” nazwane przez jego autorkę Aleksandrę Mamoń „Sałatka z krewetkami”, składające się z naszyjnika i kolczyków umieszczonych na ...sałacie! Tytułowe „nie tylko” odnosi się też do „Kompletu do kawy” Dariusza Szafranieckiego, wówczas obrazoburczej pracy, stanowiącej jednoznaczne odstępstwo od zasad tradycyjnie pojmowanego złotnictwa.

Należy podkreślić fakt pojawienia się w prezentowanych obiektach nowych metali komponowanych ze srebrem – jak niedocenianej dotąd miedzi, czy mosiądzu, ale też stali czy aluminium, a szczególnie tytanu w biżuterii Joachima Sokólskiego. Włączano nie tylko tradycyjne kamienie ozdobne w tym często muszlę abalone, ale i rzadko używane, takie jak obsydian. Miękkosc i kolor nadawała tkanina, zaskakującym zjawiskiem stała się popularność początkowo hebanu, a następnie papieru, wprowadzonego z powodzeniem w złotniczych kreacjach Jacka Kobińskiego i Michała Smyki, a nawet banknoty i płyta kompaktowa, które znalazły ciekawe zastosowanie w biżuterii Tomasza Mayzla.

Zamykając temat kolekcji SREBRO '79, należy podkreślić fakt przełamania przez artystów wszelkich stereotypów w dziedzinie autorskiego złotnictwa, tak pod względem formy, wyrażanych emocji, jak i docierania do nowej grupy odbiorców ceniących przede wszystkim doskonałość projektu, a nie tylko jego wartość materialną. „Legnickie srebro” stało się w pewnym sensie rozpoznawalną pod względem stylistyki marką i to o zasięgu międzynarodowym, co jest wielkim osiągnięciem organizowanych tu imprez, za co wszystkim organizatorom należą się gorące podziękowania. Po zmianie formuły *Przeglądów* z ogólnopolskich na międzynarodowe, w Muzeum Miedzi podjęto decyzję o zaprzestaniu dalszego powiększania zbioru. Ostatnie nabytki były związane z przygotowywaną wystawą w Polskim Muzeum w Chicago w 2002 r., ustanawiając tym samym graniczną datę historycznej już kolekcji dokumentującej dorobek polskiego złotnictwa.

Dr Krystyna Nowakowska

## Popularyzacja kolekcji SREBRO'79

### WYSTAWY AUTORSKIE

wraz z katalogami i artykułami w kraju i zagranicą

#### Krystyna Nowakowska

- *Srebro Art Déco z kolekcji Marka Sosenki*, Muzeum Okręgowe w Legnicy, 1993 (2 edycje: Muzeum Miedzi w Legnicy i Muzeum Narodowe w Szczecinie).
- *15 lat legnickich pokazów srebra artystycznego*, Muzeum Okręgowe w Legnicy, 1995.
- *Józef Fajngold 1910-1998. Rzeźbiarz i złotnik*, Muzeum Miedzi w Legnicy, 1997 (3 edycje: Muzeum Miedzi w Legnicy, Targi Biżuterii i Zegarków *Złoto Srebro Czas* w Warszawie i Żydowski Instytut Historyczny w Warszawie).
- *Henryk Grunwald 1904-1958. Mistrz kompozycji w metalu*, Muzeum Miedzi w Legnicy, 1998.
- *Srebrne fascynacje. Kolekcja srebra artystycznego ze zbiorów Muzeum Miedzi w Legnicy*, Muzeum Miedzi w Legnicy, 2002 (4 edycje: The Polish Museum of America w Chicago, USA, Targi Biżuterii i Zegarków *Złoto Srebro Czas* w Warszawie, Muzeum Miedzi w Legnicy i Muzeum Karkonoskie w Jeleniej Górze).
- *Twórczość w metalu Henryka Grunwalda (1904-1958)*, Targi Biżuterii i Zegarków *Złoto Srebro Czas* w Warszawie, 2010.
- *HANDMADE. Polska sztuka srebra lat 1945-1979*, Galeria Sztuki w Legnicy, 2019 r. prezentowana w / zorganizowana we współpracy z Muzeum Miedzi w Legnicy.

### ARTYKUŁY

- *Srebro Art Déco z Muzeum Miedzi w Legnicy*, w: „Złoto i Czas”, nr 1 (98) 1998.
- *Henryk Grunwald (1904-1958) mistrz kompozycji w metalu*, w: „Polski Jubiler”, nr 2 (7) 1999.
- *Srebrne fascynacje – kolekcja srebra współczesnego ze zbiorów Muzeum Miedzi w Legnicy*, w: „Zegarki i Biżuteria”, nr 10 (67) 2002.
- *Srebrne fascynacje. Polskie srebro ze zbiorów Muzeum Miedzi w Legnicy – wystawa w Polskim Muzeum w Chicago*, w: „Polski Jubiler”, nr 2 (16) 2002.
- *Józef Fajngold (1910-1998) rzeźbiarz i złotnik przedwojennej Warszawy*, w: „Polski Jubiler”, nr 4 (21) 2003.
- *Twórczość jak pieśń... Wystawa prac Józefa Fajngolda*, w: „Zegarki i Biżuteria”, nr 7-8 2006.
- *Srebrne piękności*, w: „Art & Business”, nr 7-8 2006.
- *Srebrne fascynacje – kolekcja srebra współczesnego w zbiorach Muzeum Miedzi w Legnicy*, w: „Biżuteria w Polsce”, Materiały z IV Sesji Naukowej zorganizowanej przez Toruński Oddział Stowarzyszenia Historyków Sztuki oraz Międzynarodowe Targi Gdańskie S.A. w Gdańsku, w dniach 6-7 marca 2003, Toruń, 2003.
- *Kolekcja polskiego srebra współczesnego w Muzeum Miedzi w Legnicy*, 2014, <http://www.bizuteriaartystycznawpolsce.pl>, dostęp 1.04.2021.

## WYSTAWY

przygotowane we współpracy z innymi muzeami i prezentowane w ramach imprez srebra

- *Polska biżuteria srebrna w latach 1945-1980 z kolekcji Muzeum w Gliwicach*, Okręgowe Muzeum Miedzi w Legnicy, 1991.
- *Rzemiosło artystyczne ze zbiorów Muzeum Jana Matejki w Krakowie*, Muzeum Miedzi w Legnicy, 1995.

### Łucja Wojtasik-Seredyszyn

- *Dawne srebro z kolekcji Muzeum Narodowego w Szczecinie*, Muzeum Miedzi w Legnicy, 1999, we współpracy z Krystyną Nowakowską.
- *Kolekcja Art Déco ze zbiorów Muzeum Miedzi w Legnicy*, 1997, Muzeum Śląska Opolskiego w Opolu; Muzeum Ziemi Lubuskiej w Zielonej Górze, 2002; Muzeum Regionalne w Środzie Śląskiej, 2004.
- *Biżuteria od biedermeieru do art déco*, współorganizowana przez Muzeum Miedzi w Legnicy z Muzeum Mazowieckim w Płocku oraz Muzeum Sztuki Dekoracyjnej w Poznaniu i prezentowana w tych Muzeach, 2007-2008.
- *Powrót elegancji Art Déco* - 2007 r. w Muzeum Lubuskim w Gorzowie Wlkp.
- *Magiczna i industrialna* - współczesna polska biżuteria artystyczna, Muzeum Miedzi w Legnicy, 2008, we współpracy z Jerzym Brukwickim.
- *Polska biżuteria współczesna ze zbiorów Muzeum Miedzi w Legnicy*, Muzeum Piastów Śląskich w Brzegu, 2008.
- *W dążeniu do piękna i doskonałości. O kobietach i ich upodobaniach*, Muzeum Miedzi w Legnicy, 2009.
- *Zafascynowani srebrem*, Muzeum Regionalne w Chojnowie, 2009.
- *Granice srebrnych przestrzeni. Polska biżuteria II połowy XX wieku z kolekcji prof. Ireny Huml*, Muzeum Miedzi w Legnicy we współpracy z Galerią Sztuki w Legnicy w ramach Legnickiego Festiwalu SREBRO, 2011.
- *Srebro w kilku odsłonach*, Muzeum Miejskie w Nowej Soli, 2015.

### Dorota Bocheńska

- *Dawne srebro śląskie*, Okręgowe Muzeum Miedzi w Legnicy, 1989.

## HANDMADE 2

SILVER '79 Collection  
at the Copper Museum

### Towards "artistic anarchy"

The changes that took place in Polish goldsmithing in the 1970s were driven not only by a higher standard of living, but above all by the need for artistic freedom, focused on the knowledge coming from the West. As a result, the young generation of artists, fascinated by new ideas and visions of human development, began to strive for their own, independent artistic expression.

A pioneer in this field was Lena Kowalewicz-Wegner, an artist and teacher, the creator of today's Studio of Jewellery Design at the Academy of Fine Arts in Łódź<sup>11</sup>. However, the most avant-garde for the new look at design in silver jewellery was the UFO Group founded by Jacek Byczewski, Jacek Rochacki, Joachim Sokólski and Marcin Zaremski in 1976<sup>2</sup>. Their innovative and distinctive concepts, based on solid educational foundations, practical knowledge acquired in family workshops and participation in exhibitions abroad, started a "goldsmithing fire".

The group also had a certain sense of mission in building the new trend<sup>33</sup>. Another invigorating impulse was the exhibition of modern jewellery, this time by Dutch artists, shown in Warsaw, Wrocław and Lublin. "It was a kind of shock for our goldsmithing community, and at the same time it unexpectedly opened new opportunities for it. A phase of a truly new, European approach to form began. Tradition and binding canons were broken, inhibitions were rejected and some goldsmiths suddenly moved towards artistic anarchy"<sup>4</sup> - as Radosława Horbaczewska-Cieciura and Piotr Cieciura reflected on this stage years later.

### "Nowaczyk's footprint"<sup>5</sup>

What was missing, however, was an institutionalised and state-funded platform for presentation, competition and promotion, which could consolidate the community dynamically moving towards

---

1 Katarzyna Witas, *Lena Kowalewicz Wegner - artist jeweller*, in: "Jubiler", no. 1 (15), 2002.

2 Joachim Sokólski was the forerunner in this group and his exhibition at the Zapiecek Gallery in Warsaw in 1975 became a sensation.

3 Jacek Rochacki, artist's statement included in: *Catalogue of the exhibition SILVER'80, 2nd National Review of Jewellery Forms*, Legnica, 1980, p. 58.

4 Interview with Radosława Horbaczewska-Cieciura and Piotr Cieciura conducted and published by Izabela Sadurska, in: *catalogue 5th National Review of Jewellery Forms*, Legnica, 1994, p. 9.

5 Phrase taken from: Izabela Sadurska's interview with Jan Bocheński, director of the Artistic Exhibition Office in Legnica, *Catalogue of the 5th National Review of Jewellery Forms*, Legnica, 1988, p. 12.



new goals. At this moment, as if to order, there appeared an invaluable initiative of Marek Nowaczyk, an art historian, who ran the Desa Salon in Legnica, and his wife Elżbieta Held. They proposed to establish a centre for contemporary silver art<sup>6</sup>, which was to prepare cyclical exhibitions in the form of competitions, presenting current works of artists from all over Poland, and – in the longer run – also from abroad.

Today it seems shocking and almost impossible that in the so-called Soviet Legnica, such far-reaching plans could have succeeded. “If these exhibitions had been organised in Warsaw, Łódź or Kraków, they would certainly have been influenced in some way by the local community, which would have become the dominant factor. In this respect, Legnica was a no man’s land and therefore equally suitable for everyone», as the afore mentioned artists<sup>7</sup> wrote – which seems to explain everything.

Undoubtedly, Nowaczyk’s “arrival on the scene” caused an enthusiastic opening up, mainly of the young generation, to new currents. Their fascination with fresh concepts, close to their own ideas, drawn from science, technology or other fields of culture and art, as well as observations of events of such significance as the first journeys into space, made the aspiring goldsmiths make up for their technological deficiencies surprisingly quickly. This was necessary, as the new generation of goldsmiths was made up of people with various educational backgrounds, sometimes rather distant from goldsmithing. And what is important, a large group inside the community were women artists.

Marek Nowaczyk was able to engage in his plan Legnica city authorities, whose involvement to this day brings splendour to the ongoing festival of artistic silver in Legnica. He also enlisted the help of scholarly bodies in the persons of Professor Irena Huml (1928-2015) of the Polish Academy of Sciences and the eminent expert in this field, Michał Gradowski (1932-2014) of the Office for Monuments Documentation in Warsaw. As a result of this cooperation, a comprehensive programme was created to present the work of Polish goldsmiths and to direct their activities towards the art of silver based on sound craftsmanship. The aim was to “broaden the circle of interest beyond the forms of unique jewellery, (...) and to include proposals of sculptural forms next to pieces created (...) as examples of object art”<sup>8</sup>.

This impressive plan assumed not only the organization of competition exhibitions, workshops and popular science conferences within the framework of the *National Review of Jewellery Forms SILVER*, but also the presentation of historical exhibitions and the creation of a collection consisting of the best jewellery works as well as other objects. The latter two tasks were undertaken by the Copper Museum in Legnica, for which it was an opportunity to create a most up-to-date, unique collection, fostered by both – the creators and the organizers.

“Nowaczyk’s footprint” is then one of the largest in Poland collection of contemporary silver gathered in Legnica Copper Museum. Acquired through purchases and donations, it comprises now 560 objects, and its core, presented at this year’s exhibition, consists of 238 pieces of unique jewellery and

6 Giedymin Jabłoński, in his article *Nowaczykowie*, writes that the co-author of the idea was the artist Elżbieta Held, wife of Marek Nowaczyk, in: *Sylwetki twórców „Zegarki i biżuteria”* 9/2004 (87).

7 ibidem

8 Irena Huml, Introduction to the catalogue of the *SILVER ’79* exhibition, Legnica, 1979, p. 5 and 6.

sculptural objects by artists from all over Poland, who participated in Legnica shows between 1979 and 2002. The remaining objects are table silver and jewellery accessories in the Art Deco style, as well as an authentic goldsmith’s workshop. A part of this collection, relating to the works of the doyens of pre-war goldsmithing – Henryk Grunwald (1904-1958) and Józef Fajngold (1910-1998), as well as the products of goldsmith cooperatives such as Imago Artis, ORNO, and Rytosztuka, was shown two years ago as part of the historical exhibition *HANDMADE Polish Silver Art 1945-1979*<sup>9</sup>.

### Difficult beginnings

The accumulation of the collection proceeded in two stages and with varying intensity as regards purchases. After the *1st National Review of Jewellery Forms SILVER ’79*, the Copper Museum acquired 3 monumental brass necklaces by Iwona Trela-Mroziuk from the so-called Copernican collection, fully matching the tasks set for the artists participating in the competition. They were originally prepared for the fashion shows of “Moda Polska” in Warsaw and “Telimena” in Łódź, as well as for presentation at the International Fair in Paris<sup>10</sup>. Moreover, 2 masterly forged in silver “Women’s Heads” by Jozef Fajngold in Art Deco style, shown at that time outside the competition, were acquired. Other purchases were richly ornamented, unusual sacral objects (a cross and a chalice) by Łukasz Pyra<sup>11</sup>, made using the technique of melted silver, thus signalling the Copper Museum’s interest in the earlier period in goldsmithing and its old techniques.

Unfortunately, it was decided not to purchase the works of Jadwiga and Jerzy Zaremski, which were presented at one of the exhibitions accompanying the Review in 1979. Their absence is a significant detriment<sup>12</sup> to the collection because those were the artists who prompted “the beginning of the creative turn away from tradition, the beginning of the tendency to treat jewellery in an autonomous way and of creating a new, equal artistic field”<sup>13</sup>. Other most outstanding works shown during the *1st National Review of Jewellery Forms SILVER ’79*, illustrating transformations in goldsmithing, and which found their way to museum goldsmith collections in Gliwice, Kazimierz Dolny and Malbork, were not acquired either.

The *2nd National Review of Jewellery Forms SILVER ’80*, brought two memorable competition exhibitions which featured a “spoon” and a “bracelet and a ring” executed with the use of copper and pro-

9 *HANDMADE Polish silver art from 1945 to 1979*, Art Gallery of Art in Legnica, 2019. Author of the exhibition and catalogue: Krystyna Nowakowska PhD; articles: Krystyna Nowakowska PhD, Dagmara Wójcik PhD.

10 Op. cit., Irena Huml, Introduction to the catalogue ..., p. 42. Iwona Trela – Mroziuk, painter and fashion designer, graduate of the PWSSP State School of Fine Arts in Łódź, i.e. today’s Academy of Fine Arts in Łódź.

11 Łukasz Pyra presented these works at the PIRO Group exhibition in Desa in Legnica in 1978; whereas the exhibition of sculptures and jewellery by Józef Fajngold accompanied the *1st National Review of Jewellery Forms*, Legnica, 1979.

12 These works went to the Museum in Gliwice and the Museum of Goldsmiths’ Art in Kazimierz Dolny.

13 Anna Kwiecień, *Polish silver jewellery in the years 1945-1980 from the collection of the Museum in Gliwice*, District Copper Museum, 1991, curator on behalf of the museum – Krystyna Nowakowska, exhibition within the framework of the *6th National Review of Jewellery Forms*, Legnica, 1990.

viding room for personal interpretation. The Copper Museum presented "Patriotic jewellery" from the collections of the National Museum in Warsaw<sup>14</sup> for the first time, as an accompanying show. The collection was expanded to include interesting items in terms of design, sometimes only formally linked with the function of a spoon or bracelet. They are characterised by originality of ideas, perfection of workmanship and a rare effect of combining silver and copper, sometimes enhanced with the use of ornamental stones or pearl shells. The sculptural spoon by Maria Frąckowiak Ramach was awarded the 3rd prize and 3 objects won distinctions - by Marek Brzozowski, Stanisław Kędzierski and Witold Mitko. The ingenious spoon by Stanisław Miziarski, alluding to the "mouth" motif from the work of Salvadore Dali, which received First Prize, was purchased by the Museum of Goldsmithery in Kazimierz Dolny.

Many more works from the competition for a "bracelet and ring made with the use of copper", found their way into the Copper Museum collection. These included Tadeusz Klimczak's bracelet with an intriguing "flashing" copper ball in a classicising form - 1st prize, Stanisław Kędzierski's ring - 2nd prize, and also the extremely ingenious "silver watch" by Radosława Horbaczewska-Cieciura and Piotr Cieciura - 3rd prize, as well as distinction-winning works by Andrzej Bandkowski, Wiktor Gutt and Kamilla Rohn. It should be emphasised that this time we also obtained objects of modern, geometric and abstract forms, in a style already falling in line with the assumptions of Legnica Silver Reviews<sup>15</sup>.

#### Unexpected break

The introduction of martial law in Poland in December 1981 caused a "freeze" in official cultural activity and the suspension of the promising silver show in Legnica. It returned in 1983 with a conceptually mature exhibition entitled *Presentations*, prepared by Marek Nowaczyk, who continued to hold the position of Chief Superintendent<sup>16</sup>. It is worth mentioning that this self-appointed title referred to the place and time in which the artist was active, as today he would simply be called a curator<sup>17</sup>. In line with the image shaped in the course of his resistance to the communist authorities, he sometimes appeared in a stylised Soviet officer's uniform, wearing medals, which could have had adverse consequences for him, but which the participants received with great applause.

In a relatively short time, thematic exhibitions, also of a competitive character, were proposed instead of Silver Reviews. They were highly valued by artists, because they clearly had an impact on their imagination and ambition to compete. As a result they became a kind of perpetuum mobile of these

---

14 Liliana Dziewałtowska-Gintowt, Ewa Milicer, *Polish Patriotic Jewellery 1830-1918, from the collections of the National Museum and the Museum of the Polish Army in Warsaw*, the District Copper Museum, 1981, curator on behalf of the Copper Museum in Legnica - Łucja Wojtasik-Seredyszyn, *2nd National Review of Jewellery Forms*, Legnica, 1980.

15 The works of Janusz Bozek, Wojciech Brzeziński, Marek Brzozowski, Adam Możdżen and Jacek Kobielski were also purchased. Exhibition and catalogue *15 years of Legnica's artistic silver shows*, District Museum in Legnica 1995, author - Krystyna Nowakowska. The exhibition accompanied the 8th National Review of Jewellery Forms, Legnica, 1994, articles: prof. Irena Huml, Jacek A. Rochacki, Michał Gradowski, Krystyna Nowakowska.

16 Op. cit. Interview with Radosława Horbaczewską Cieciura and Piotr Cieciura...

17 Op. cit. Giedymin Jabłoński, *Nowaczykowie*, ...

events and rendered several interesting exhibitions, such as: *The Art of the Object* (1985), *She and He* (1986), *White and Black* (1986), *Silver and Fabric* (1988), *Colour* (1988) and *Space* (1992). For the sake of accuracy, it should be added that the *Colour* exhibition was the first international presentation in Legnica, because the famous jurors came from Germany, and the participants - from many republics of the Soviet Union, as well as from Spain, West Germany and Denmark. There was also a fashion show by the famous fashion designer Vyacheslav Zaitsev.

#### Development of the collection

Political events at the end of the 1980s and other unfavourable circumstances made it necessary to wait for the purchase of subsequent works, which led to a gap in the collection. It was not until the *6th National Review of Jewellery Forms SILVER* in 1991 that the former custom of Legnica Museum's participation in jewellery shows was resumed, with the presentation of the exhibition *Polish silver jewellery from the collection of the Museum in Gliwice*<sup>18</sup>.

The collection was now extensively expanding and it was being streamlined in two directions. The second stage of its development began. On the one hand, the focus was on acquisition of the most outstanding or most innovative works awarded earlier at reviews and thematic exhibitions. On the other hand, going back to the inter-war period, works of the afore-mentioned precursors of Polish goldsmithing in silver and of goldsmith cooperatives established after 1945 were collected. The shortest, although not the easiest way to accomplish this task was organising exhibitions, which created opportunities for new acquisitions. It should be emphasised that the consultant for these wide-ranging activities was the already invaluable Professor Irena Huml.

A large-scale museum undertaking, the aim of which was precisely to fill the missing link in the collection thus created, was the exhibition *15 years of the Legnica Artistic Silver Show*<sup>19</sup>, organised in 1995. It showcased the achievements of the Reviews and thematic exhibitions, presenting 303 goldsmith objects. As a result of these activities, after the exhibition was closed, a significant number of exhibits was acquired by the Museum through purchases and donations. The leading, avant-garde group among them, in line with the programme assumptions of the Reviews, are jewellery and sculpture objects, cool in expression, characterised by sublime simplicity, most often with geometrised, technician forms, highly polished surfaces, sometimes broken with an intentional crack or fold, sometimes with an added element constituting e.g. a colour accent or another, complementing their expression. Many artists from that period represent this style through their works in the collection. They are, among others: Andrzej Boss, Agnieszka Bruzda, Anna and Andrzej Bandkowsky, Tomasz Jagiełło, Joanna and Tadeusz Jaworscy, Iwona Trela-Mroziuk, Mariusz Pajęczkowski, Bożena Marciniak-Skowron, Michał Ślusarczyk, Ewa and Jacek Skrzyński, and Marcin Zaremski.

Painting and photography were also inspirations for goldsmiths when undertaking artistic challenges. There is a significant representation of them in the collection of the Copper Museum. These

---

18 Op. cit. Anna Kwiecień *Polish silver jewellery*...

19 Op. cit. Exhibition and catalogue *15 years of Legnica silver shows*, ...

are brooches/paintings "painted" in silver, copper and brass with accents of gold and enamel. Their authors include Grażyna and Włodzimierz Stelmaszyk, Robert Kulesza, Ewa and Łukasz Zaremscy. This group also includes a necklace with a fragment of a photographic portrait by Ewa Franczak and Stefan Okołowicz.

Current then, as now, was the ecological trend visible in many artistic interpretations. One of them is the painting world of African animals, created by Kamilla Rohn in enamel and silver, which is an original pattern for jewellery representations. Monumental necklaces made of porcupine spines and silver - making a witty reference to his own name [Polish word *kolec* means a *spine* or a *quill* in English] - were proposed by Jarosław Kolec. A composition consisting of round forms of oxidised silver and stone pebbles by Ewa Franczak and Stefan Okołowicz, or an interesting necklace and ring by Ewa and Łukasz Zaremski, a creative reference to the first works in our goldsmith's craft using field stones, were also acquired for the collection.

New artistic thinking embraced the theme of everyday life, a variety of impressions coming from the real world, from the landscape, from the closest surroundings. Thus the atmosphere of small towns was realised in the miniature street by Jerzy Gurgul and the imaginative brooches called *Windows* by Marcin Zaremski. The theme of "work" was also reflected in the jewellery as in Tomasz Zaremski's *Solder's Table* bracelet and Małgorzata Müldner-Nieckowska's *Notebook*. There were also references to entertainment in the object *Chess* by Barbara and Andrzej Bielak. Hanna Zdanowska entered the sphere of fashion, creating very impressive objects called *Dress* and *Collar*, which attract the viewers' attention during each exposition.

Works from the competition exhibition entitled *Space* as well as others relating to the same issue in a multifaceted sense and in various artistic conventions yielded an important result for the collection. The Copper Museum bought a lacy structure made of glass combined with "conventional" silver thread by Anna Skibska and Piotr Szewczyk, a work by Wojciech Kochman referring to old architecture and a moving vision of space by Elżbieta Held were acquired. There are also sculptural bracelets by Bohdan Suchodolski and Magdalena and Tomasz Stajszczak. The unusual, spiral' work *Spatial Curve* by Leszek Weiss with its polished, movable elements of silver, copper and brass joined by steel joints has no equal, both in terms of concept and execution. When appropriately "stretched" it works as a bracelet but can also be set as a sophisticated sculptural object. This group also includes jewellery with designs characterised by a certain distance to experimentation, while the emphasis is placed on creating beautiful new forms for the wearer in accordance with the principles of goldsmith's craftsmanship. Its authors include Robert Kulesza, Andrzej Szadkowski, Piotr Szewczyk, Radosław Szczepański and Jarosław Westermark.

The *SILVER '79* collection also comprises works which were awaited with great curiosity and impatience, both by the participants and enthusiasts of silver events. These objects were often made of perishable materials such as, for example, Giedymin Jablonski's "sugar bowl" made perversely of sugar. Nevertheless, to exemplify this phenomenon, the Museum acquired a number of such works. Among them there is a mocking work by Marek Milanowski, executed with the use of a full goldsmith's workshop, entitled *Measurement set: party disco type, <So bless it God> norm*, the work *Handcuffs* by Lucyna and Marek Nieniewski or Bohdan Suchodolski's necklace made of American toothbrushes

and Soviet screws. The famous *Beret* with a silver antenna by Andrzej Cubrzyński, Krzysztof Gińko and Radosław Szczepański also belongs to this group of works. It was designed for the "Chief Superintendent" Marek Nowaczyk and evoked a lot of joy, especially when worn by the latter.

The Legnica Review's task of seeking new solutions in silver did not only concern jewellery, but also tableware art. This was the assumption during the organisation of the above-mentioned competition "for a spoon" and a dozen or so years later, when the theme *Table silver and more* was proposed. In the collection, its lasting testimony are realisations whose characteristic feature is a departure from established patterns. Among them there are two platters *The Magic of Three Wheels* by Jacek Byczewski, which are outstanding alternative creations for the table, Sławomir Fijałkowski's *Against Cutlery!*, which is an expression of the author's artistic penetration, or a perverse and yet perfect "dish", called by its author Aleksandra Mamoń *Salad with Shrimps*, consisting of a necklace and earrings placed on ... lettuce! The "...and more" in the title also refers to Dariusz Szafranski's *Coffee Set*, at the time an iconoclastic work, representing a clear departure from the principles of traditionally understood goldsmithing.

What should be emphasized is the appearance of new metals combined with silver in the presented objects - such as previously undervalued copper or brass, but also steel or aluminium, or titanium in Joachim Sokólski's jewellery. Not only traditional gemstones were incorporated, often including abalone, but also rarely used stones such as obsidian. Softness and colour were added by fabric. A surprising phenomenon was the passing popularity of ebony at first, and then paper, successfully introduced in the goldsmith's creations of Jacek Kobiński and Michał Smyka; until even banknotes and CDs found an interesting application in Tomasz Mayzel's jewellery.

Closing the discussion on the *SILVER '79* collection, we should emphasise the fact that the artists have broken all stereotypes in the field of artistic goldsmithery, both in terms of form and emotions expressed, as well as reaching out to a new group of customers who appreciate, above all, the perfection of design, and not only the material value. "Legnica Silver" has in a way become a recognisable brand in terms of style, and an international one at that, which should be appreciated as a great achievement. Following the change in the format of the Reviews from national to international, the Copper Museum decided to cease further expansion of its collection. The last acquisitions were related to an exhibition prepared at the Polish Museum in Chicago in 2002, thus setting a cut-off date for the already historic collection documenting the achievements of Polish goldsmiths.

Krystyna Nowakowska, PhD



## Popularisation of the SILVER'79 COLLECTION

### CURATORIAL AND ORIGINAL EXHIBITIONS WITH CATALOGUES AND ARTICLES IN POLAND AND ABROAD

#### Krystyna Nowakowska

- *Art Déco silver from the collection of Marek Sosenko*, the District Museum in Legnica 1993, (2 editions in the Copper Museum in Legnica and the National Museum in Szczecin).
- *15 Years of the Legnica Artistic Silver Show*, the District Museum in Legnica 1995.
- *Józef Fajngold 1910-1998. Sculptor and goldsmith*, Legnica Copper Museum 1997, (3 editions - in the Legnica Copper Museum, at the Gold-Silver-Time Jewellery and Watch Fair in Warsaw and in the Jewish Historical Institute in Warsaw).
- *Henryk Grunwald 1904-1958. Master of metal composition*, Copper Museum in Legnica 1998.
- *Silver fascinations. Collection of artistic silver from the collections of Copper Museum in Legnica*, Copper Museum in Legnica 2002, (4 editions - in The Polish Museum in Chicago, at the Gold-Silver-Time Jewellery and Watch Fair in Warsaw, in the Copper Museum in Legnica and in the Karkonosze Museum in Jelenia Góra).
- *Henryk Grunwald's works in metal (1904-1958)* at the Jewellery and Watch Fair Gold-Silver-Time in Warsaw 2010.
- *HANDMADE Polish silver art 1945-1979*, Gallery of Art in Legnica, 2019. Author of the exhibition and catalogue Krystyna Nowakowska PhD, articles: Krystyna Nowakowska PhD, Dagmara Wójcik PhD.

#### ARTICLES

- *Art Déco from the Copper Museum in Legnica*, in: "Gold and Time", no. 1/98, Warsaw, 1998.
- *Henryk Grunwald (1904-1958) master of composition in metal*, in: "Polski Jubiler", no. 2 (7), 1999.
- *Silver fascinations - collection of contemporary silver from the collections of the Copper Museum in Legnica*, in: "Zegarki i Bizuteria", 10/ 2002 (67).
- *Silver fascinations. Polish silver from the collections of the Legnica Copper Museum - exhibition at the Polish Museum in Chicago*, in: "Polski Jubiler", no. 2 (16), 2002.
- *Józef Fajngold (1910-1998) sculptor and goldsmith of pre-war Warsaw*, in: "Polski Jubiler", no. 4 (21), 2003.
- *Creativity as a Song... Exhibition of Józef Fajngold's Works*, in: "Zegarki i Bizuteria", no. 7-8, 2006.
- *Silver beauties*, in: "Art & Business", 7-8, 2006.
- *Silver fascinations - the collection of contemporary silver in the collections of Legnica Copper Museum*, in: Bizuteria w Polsce, Materials from the 4th Scientific Session organised by the Toruń Branch of the Art Historians Association and the Gdańsk International Fair S.A. in Gdańsk, 6-7 March 2003, Toruń 2003.

- *Collection of Contemporary Polish Silver in the Legnica Copper Museum*, 2014, <http://www.bizuteriaartystycznawpolsce.pl>

### EXHIBITIONS PREPARED IN COOPERATION WITH OTHER MUSEUMS AND PRESENTED AS PART OF SILVER EVENTS

- *Polish Silver Jewellery 1945-1980 from the Collection of the Museum in Gliwice*, District Museum in Legnica 1991.
- *Decorative arts from the collection of the Jan Matejko Museum in Kraków*, Copper Museum in Legnica 1995.

#### Kucja Wojtasik - Seredyszyn

- *Old silver from the collection of the National Museum in Szczecin*, Legnica Copper Museum 1999, in association with Krystyna Nowakowska.
- *Art Déco collection from the collection of the Copper Museum in Legnica*, 1997, Museum of Opole Silesia in Opole; Museum of the Lubuskie Region in Zielona Góra, 2002; Regional Museum in Środa Śląska 2004.
- *Jewellery from Biedermeier to Art Deco*, co-organized by the Copper Museum in Legnica with the Mazovian Museum in Płock and the Museum of Decorative Arts in Poznań and presented at these Museums, 2007-2008.
- *Return of Art Déco elegance - 2007* at the Lubuskie Museum in Gorzów Wlkp.
- *Magical and industrial - contemporary Polish artistic jewellery*, Copper Museum in Legnica, 2008, in cooperation with Jerzy Brukwicki.
- *Polish contemporary jewellery from the collections of the Copper Museum in Legnica*, Museum of the Silesian Piasts in Brzeg, 2008.
- *In Pursuit of Beauty and Perfection. About women and their tastes*, Copper Museum in Legnica, 2009.
- *Fascinated by silver*, Chojnów Regional Museum, 2009.
- *Boundaries of silver spaces. Polish jewellery of the second half of the 20th century from the collection of Professor Irena Huml*, Copper Museum in Legnica in collaboration with the Gallery of Art in Legnica as part of the 2011 Legnica Silver Festival, 2011.
- *Silver in different renderings*, City Museum in Nowa Sól, 2015.

#### Dorota Bocheńska

- *Old Silesian silver*, District Copper Museum in Legnica, 1989.

## POCZĄTKI LEGNICKIEJ BIŻUTERII

MAREK NOWACZYK – PERSPEKTYWA WŁASNA

**„Nawet to, co jest najbardziej przypadkowe, jest w ostatecznym rachunku koniecznością...”**

Myśl Schopenhauera (choć niektórzy cytat ten przypisują Demokrytowi z Abdery), znakomicie obrazuje początki powstawania w Legnicy prężnego i opiniotwórczego centrum polskiej sztuki złotniczej.

### Przypadek pierwszy

Zamiast w Zielonej Górze (katastrofa budowlana) objąłem Desę w Legnicy.

### Przypadek drugi

Moja żona, Elżbieta Held (przez wiele lat aktywna uczestniczka wystaw w Legnicy), w czasach przed naszym poznaniem się, miała krótką acz niezwykle interesującą przygodę ze złotnictwem.

### Przypadek trzeci

Nie miałem samochodu, a był on niezbędny, żebym mógł zrealizować zamysł Ogólnopolskiego Przeglądu Szkła Unikatowego (co najbardziej mnie interesowało), więc kiedy zdecydowałem się na organizowanie dużych, zbiorowych wystaw, sztuka złotnicza miała priorytet... i miałem plecak.

### Przypadek czwarty

Namawiając artystów do udziału w *I Ogólnopolskim Przeglądzie Form Złotniczych SREBRO'79* (adresy dostałem od niestety już nieżyjących: prof. Ireny Huml i Michała Gradowskiego) trafiłem na moment, w którym Marcin Zaremski postanowił przeciwstawić się mamie, Jadwidze Zaremskiej, głowie „klanu” Zaremskich, sceptycznie nastawionej do udziału w Przeglądzie. Tak więc w wystawie SREBRO'79 uczestniczyła grupa UFO i zaprzyjaźnieni z nią artyści. Był to duży sukces! Jadwiga i Jerzy Zaremscy swoje prace pokazywali zaś na towarzyszącej pierwszemu *Przeglądowi* wystawie.

### Przypadek piąty

*II Ogólnopolski Przegląd Form Złotniczych SREBRO'80* zaplanowany został ze sporym rozmachem jak na tamte czasy, zatwierdzono budżet, powołano Komitet Organizacyjny, który ładnie wyglądał na papierze... i takim pozostał. Gdyby nie stałe interwencje przyjaciela, Jana Szachowicza, wtedy sekretarza ds. kultury w komitecie wojewódzkim PZPR, to *Przegląd* chyba by się nie odbył. Jednak udało się, mimo ułomności i problemów – o których można przeczytać w innych publikacjach – i z sukcesem! Ale okazało się to też kresem mojej odporności na prowincjonalność niektórych przedstawicieli ówczesnych władz. Wróciłem z Legnicy do Łodzi i zacząłem tam prowadzić rozmowy na temat kontynuacji *Przeglądów* w tym mieście. Przerwało je „wielkie bum” czyli „wojna polsko-jaruzelska”, jak wtedy mawialiśmy, i wszystkie ustalenia i działania zostały zawieszane.

### Przypadek szósty

Wojna wojną, rygor rygorami, ale co nam „czekistom”, mogłoby przeszkodzić w spotkaniach i wyjazdach? Do Legnicy przyjeżdżałem często, sentyment pozostał – spotykałem się z Dorotą Bocheńską (moją zastępczynią w Desie i ogromną pomocą przy organizacji Srebro'79 i '80) i jej mężem, Janem Bocheńskim, który został szefem Czarnej Galerii. Długie Polaków rozmowy i znów pojawił się temat wystaw srebra, a tym samym – przekreślone łódzkie plany. Wystawy sztuki złotniczej wróciły do Legnicy, ale w tym okresie nie udało się już odtworzyć różnorodności wystaw i działań oraz rozmachu *II Ogólnopolskiego Przeglądu Form Złotniczych*.

*„Nawet to, co jest najbardziej przypadkowe, jest w ostatecznym rachunku koniecznością...”*

Właśnie tak się stało. Przypadki stały się koniecznością, choć powstanie w Legnicy centrum sztuki złotniczej bez wymienionych kilku z nich byłoby raczej dość nieprawdopodobne. I na nic by się nie przydało „naturalne, historyczne i aktualne uzasadnienie”, jak zostało napisane kiedyś w pewnym tekście...

\*\*\*

Sukcesów polska biżuteria przed 1979 rokiem miała sporo. W 1974 roku na Internationale Schmuckschau w Monachium (superprestizowej światowej wystawie) złoty medal zdobyli Jadwiga i Jerzy Zaremscy. Grupa UFO, która od 1975 r. w czteroosobowym składzie (J. Byczewski, J. Rochacki, J. Sokólski, M. Zaremski) przedstawiała swój dorobek, zmieniała polski świat złotniczy i pogląd na sztukę złotniczą. Członkowie UFO swoje prace prezentowali w tak wybitnych galeriach jak „Electrum” w Londynie czy „Am Graben” w Wiedniu. *„Interesuje mnie przede wszystkim zaprojektowanie przedmiotu, technika i materiał podporządkowane są temu celowi”* – wyznał Jacek Byczewski. I tak tworzył on i jego koledzy. Tak powstawały ich dzieła, z użyciem nowych materiałów, dotychczas niedostępnych dla artystów złotników, jak: akrykit, abalon, džins, skóra, heban, szylkret, kość słoniowa, itd. Negując wcześniejsze myślenie o biżuterii, całkowicie zdezaktualizowali ornament, zaczęli tworzyć proste, purystyczne formy. Prace ich były bardzo pedantycznie „wyprowadzone” i głęboko przemyślane. To od nich zaczęła się era biżuterii geometryzującej i „inżynierskiej”, która przez wiele lat dominowała w polskiej sztuce złotniczej. Na wystawach *Przeglądów* wyraźnie to było widać.

Największym sukcesem tych wystaw było szerokie upowszechnienie wśród twórców sztuki złotniczej nowego widzenia biżuterii, sprowokowanie, by rozszerzyli dotychczasowe – często dość ubogie – praktyki i techniki warsztatowe. Legnica stała się czynnikiem stymulującym inwencję twórczą, a wystawy tematyczne ten trend wzmacniały. Następowoło przejście od ozdoby o określonej funkcji użytkowej, do obiektu istniejącego niezależnie od potrzeb użytkowych. Biżuteria z przedmiotu dekoracyjnego przemieniła się w obiekt artystyczny. Ta tendencja powstała już wcześniej w światowym złotnictwie, ale Legnica ugruntowała ją w polskiej sztuce złotniczej. Udział w legnickich wystawach z czasem nobilitował, nie tylko dlatego, że przysparzał uczestnikom prestiżu, choć to było niezwykle istotne, ale i z czysto merkantylnego względu. Srebra w pracy mogli używać tylko członkowie Związku Polskich Artystów Plastyków albo osoby, które uzyskały uprawnienia Ministerstwa Kultury i Sztuki. Żeby je zdobyć, trzeba było z kolei wykazać się udziałem w wystawach, do czego konieczne było członkostwo w ZPAP lub ministerialne uprawnienie. I tak zamykało się elitarne koło. Legnica była jedynym

miejszem, gdzie tego typu kryteria nie obowiązywały, tak więc swoje prace mogli zaprezentować tu np. chemicy, inżynierowie, humaniści, a to przyczyniło się do niezwykle różnorodności przedstawianych spojrzeń, konceptów i obiektów. Ich udział w rozwoju (i historii) polskiej sztuki złotniczej jest niezwykle istotny. Innym, ważnym sukcesem Legnicy było zintegrowanie dotychczas hermetycznych środowisk. Na coroczne spotkania przy okazji wystaw przyjeżdżali twórcy z różnych miast i właśnie tu mogli się poznać, często zaprzyjaźnić. Bywali tu zresztą nie tylko uczestnicy wystaw, ale też spore grono złotników marzących: „może i mnie się kiedyś uda załapać” (cytat). To naprawdę było coroczne święto braci złotniczej.

Dla upowszechnienia wiedzy o nowoczesnej sztuce złotniczej i zrozumieniu przemian w niej zachodzących bardzo ważne były przeniesienia legnickich wystaw w rozmaite zakątki Polski. Pamiętam burzliwe rozmowy na wernisażach, zwłaszcza w mniejszych ośrodkach. Z reguły udawało się nam (napisałem tak, bo nie mogę nie przypomnieć Izy Sadurskiej, komisarza większości wystaw w tamtym okresie) wyjaśnić wątpliwości i w jasny, zrozumiały sposób przedstawić przemiany w dziedzinie biżuterii artystycznej. Przenoszenie wystaw wynikało co prawda z przyczyn merkantylnych (opłaty w zamian za ich udostępnienie), ale nie zmienia to faktu, że dzięki takiemu działaniu nowoczesna sztuka złotnicza trafiała „pod strzechę”. Z tą „kasą” na wystawy było zresztą dość krucho. Bywało, że jechaliśmy z Izą pociągami lub autostopem z plecakami „biżutów”... Wprawdzie Galeria posiadała znakomity jak na tamte czasy etaż (jego wygląd i oddziaływanie na odbiorców opisała Iza w katalogu 20-lecia Przeglądów), ale tylko niektóre instytucje decydowały się na jego wynajęcie, bo to podnosiło koszty. I co dziś wydaje się abstrakcyjne i nierzeczywiste – niekiedy trzeba było pojechać do zakładu papierniczego w Kwidzynie, żeby wybłągać kilkadziesiąt ryz papieru na druk katalogu. Takie to były dziwne czasy.

Przygotowując *II Ogólnopolski Przegląd Form Złotniczych* opracowałem koncepcję rozwoju tego wydarzenia. Istotne dla mnie były trzy założenia: 1. umiędzynarodowienie wystaw, 2. stworzenie warsztatu złotniczego, w którym na zasadach plenerowych mogliby pracować złotnicy, korzystając ze srebra z KGHM i pozostawiając prace w kolekcji Galerii czy Muzeum Miedzi, 3. fundusz stypendialny dla studentów historii sztuki opracowujących prace magisterskie o polskim złotnictwie.

**Pierwszy** punkt został zrealizowany dopiero w 1988 roku, na wystawie *Kolor*, gdy do jury zaproszono takie autorytety jak Fritz Falk czy Erhard Brepohl. W tym konkursie uczestniczyli artyści z ZSRR (m.in. z dzisiejszej Łotwy, Estonii, Litwy, czy Ukrainy), ale też z Hiszpanii, RFN i Danii. Rok 1989 przyniósł jednak potężne problemy finansowe i „umiędzynarodowienie” się skończyło. **Drugi** punkt zrealizowany został tylko połowicznie. Na malarskie plenery w Osetnicy zapraszani byli również artyści sztuki złotniczej, choć krótki to był epizod. **Trzeci**ego założenia nijak nie dało się przeprowadzić bez zaangażowania „ciut bogatszych” instytucji niż Państwowa Galeria Sztuki.

Jak oceniam ten czas i osiągnięcia? Chyba nam się udało, mimo niezrealizowania kilku istotnych założeń, stworzyć w Legnicy miejsce bardzo ważne w polskiej sztuce, nie tylko złotniczej. I za to dziękuję dyrektorom Jankowi Bocheńskimu, Leszkowi Rozmusowi i Zbyszkowi Krasce. I oczywiście Izie Sadurskiej, która komisarzowała większości wystaw, a także Iwonie Rostkowskiej.

Dalszą historię wystaw w Legnicy opowie zapewne w następnym katalogu Sławek Fijałkowski, bo za jego „zarządu” Festiwal rozwinął się dynamicznie.

## THE BEGINNINGS OF LEGNICA JEWELLERY

MAREK NOWACZYK – A PERSONAL PERSPECTIVE

**„Even that which is most incidental, ultimately proves to be a necessity...”** Schopenhauer’s thought (although some attribute this quote to Democritus of Abdera), perfectly illustrates the origins of the emergence of Legnica thriving and opinion-forming centre of Polish goldsmithing.

### Incident one

I took over the Desa in Legnica instead of Zielona Góra (construction disaster).

### Incident two

My wife, Elżbieta Held (an active participant of Legnica exhibitions for many years), had a short but most interesting adventure with goldsmithing before we met.

### Incident three

I didn’t have a car and it was essential for me to be able to realise the idea of the National Review of Unique Glass (which I was most interested in), so when I decided to organise large, group exhibitions, jewellery art took priority... and I had a backpack.

### Incident four

When persuading artists to participate in the 1st National Review of Jewellery Forms SILVER ’79 (I got the addresses from the sadly now deceased: Professors Irena Huml and Michał Gradowski) I came to the moment when Marcin Zaremski decided to oppose his mother, Jadwiga Zaremska, the head of the Zaremski ‘clan’, who was sceptical about participating in the Review. Thus, the UFO group and its befriended artists participated in the SILVER ’79 exhibition. It was a great success! Jadwiga and Jerzy Zaremski showed their works at the exhibition accompanying the first Review.

### Incident five

The 2nd National Review of Jewellery Forms SILVER ’80 was planned on a grand scale for those times, the budget was approved, the Organising Committee was appointed, which looked good on paper... and it remained so. Had it not been for the constant interventions of a friend, Jan Szachowicz, then the secretary for culture at the PZPR (Polish United Labour Party) local committee, the Review would probably not have taken place. But it succeeded, despite its faults and problems – about which you can read in other publications – and with success! But it also proved to be the end of my resistance to the provinciality of some representatives of the authorities of the time. I returned from Legnica to Łódź and began to discuss the continuation of the Review in that city. They were interrupted by the «big bang», or the «Polish-Jaruzelski war» [introduction of the Marial Law in Poland on Dec. 13, 1981], as we used to say then, and all arrangements and activities were suspended.



## Incident six

War is war, rigours are rigours, but what could prevent us "Chekists" from meeting and travelling? I came to Legnica often, the sentiment remained - I met with Dorota Bocheńska (my deputy in Desa and a great help in organising SILVER '79 and '80) and her husband, Jan Bocheński, who became the head of the Black Gallery. In the course of long conversations between Poles the subject of silver exhibitions came up again, and the plans in Łódź were cancelled. Jewellery art exhibitions returned to Legnica, but the variety of exhibitions and activities and the momentum of the 2nd National Review of Jewellery Forms could not be recreated during this period.

«Even that which is most incidental ultimately proves to be a necessity...» And that is exactly what happened. Incidents became a necessity, although the creation of a centre of jewellery art in Legnica without the few mentioned above would have been rather improbable. And the «natural, historical and current justification», as it was once written in a certain text, would be of no use...

\*\*\*

Polish jewellery had a lot of successes before 1979. In 1974 at the Internationale Schmuckschau in Munich (a super-prestigious world exhibition) Jadwiga and Jerzy Zaremski won the gold medal. The UFO group, which since 1975 presented their work as a four-person team (J. Byczewski, J. Rochacki, J. Sokólski, M. Zaremski), changed the Polish goldsmithing world and the view on goldsmithing art. UFO members presented their works in such eminent galleries as "Electrum" in London or "Am Graben" in Vienna. "I am primarily interested in the design of the object, the technique and the material are subordinated to this aim", confessed Jacek Byczewski. And this is how he and his colleagues worked. This is how their works were created, with the use of new materials, hitherto inaccessible to goldsmiths, such as acrylic, abalone, denim, leather, ebony, tortoiseshell, ivory, etc. Negating the previous thinking about jewellery, they made ornament completely obsolete and began to create simple, purist forms. Their works were very pedantically 'developed' and deeply thought-through. It was with them that the era of geometrising and "engineering" jewellery began, which dominated Polish goldsmith's art for many years. That was clearly visible at the Review exhibitions.

The greatest success of these exhibitions was the widespread dissemination of a new view of jewellery among goldsmiths, provoking them to expand their previous - often rather poor - practices and workshop techniques. Legnica became a stimulating factor for creative invention, and the thematic exhibitions reinforced this trend. There was a transition from an ornament with a specific utilitarian function to an object existing independently of utilitarian needs. Jewellery was transformed from a decorative object into an artistic object. This trend had already emerged in goldsmithing world, but Legnica consolidated it in Polish jewellery-making. Participation in the Legnica exhibitions ennobled with time, not only because it brought prestige to the participants, although that was extremely important, but also for purely mercantile reasons. Silver could only be used in works by members of the Association of Polish Artists and Designers, or by people who had been authorised by the Ministry of Culture and Art. In order to obtain it, one had to prove one's participation in exhibitions, for which ZPAP (Association of Polish Artists & Designers) membership or ministerial authorisation was necessary. And so the elite circle closed. Legnica was the only place where such criteria did not apply, so chemists, engineers and humanists could present their works here, which contributed to the extraor-

dinary diversity of the presented views, concepts and objects. Their contribution to the development (and history) of Polish goldsmiths' art is extremely significant.

Another important success of Legnica was the integration of hitherto hermetic circles. Artists from various cities came to the annual meetings held on the occasion of exhibitions, and it was here that they could meet and often become friends. It was not only the participants of exhibitions who came here, but also a large group of goldsmiths dreaming: "maybe someday I'll get lucky". It really was an annual celebration of the goldsmiths' brotherhood.

The fact that Legnica exhibitions were taken to various parts of Poland was very important for the dissemination of knowledge about modern goldsmith's art and the understanding of changes within the field. I remember stormy discussions at vernissages, especially in smaller locations. As a rule, we managed (I write this because I cannot forget Iza Sadurska, the commissioner of most exhibitions at that time) to clarify any doubts, and to present the changes in the field of artistic jewellery in a clear, understandable way. It is true that the transfer of exhibitions resulted from mercantile reasons (fees in exchange for making them available), but this does not change the fact that thanks to such an action modern goldsmith's art found its way to the broad public.

The "money" for exhibitions was also quite scarce. Sometimes Iza and I travelled by train or hitchhiked with backpacks full of "jewellery"... Although the Gallery had an excellent, for those times, étalage, i.e. display system, (its appearance and impact on the audience was described by Iza in the catalogue of the 20th anniversary of the Views), only some institutions decided to rent it, as it increased the costs. And what seems abstract and unreal today - sometimes one had to go to a paper mill in Kwidzyn to beg for several dozen reams of paper to print the catalogue. Those were strange times.

While preparing the 2nd National Review of Jewellery Forms, I came up with a concept for the development of this event. Three assumptions were important to me: 1. the internationalisation of the exhibitions; 2. the creation of a goldsmith's workshop where jewellery-makers could work on an open-air basis, using silver from KGHM (the Mining and Metallurgical Company) and leaving their works in the collection of the Gallery or the Copper Museum; 3. a scholarship fund for art history students working on their master's theses on Polish goldsmithing.

The first objective was realised only in 1988, at the exhibition *Colour*, when such authorities as Fritz Falk and Erhard Brepohl were invited to join the jury. Artists from the USSR (including today's Latvia, Estonia, Lithuania and Ukraine), but also from Spain, West Germany and Denmark participated in this competition. However, the year 1989 brought massive financial problems and the "internationalisation" came to an end. The second goal was only half realised. Goldsmiths did get invited to open-air painting workshops in Osetnica but it was only a short-lived episode. The third objective was impossible to achieve without the involvement of "a bit richer" institutions than the Public Gallery of Art.

How do I assess that time and achievements? I think that in spite of the fact that a few important goals were not achieved, we managed to create in Legnica a very important place for Polish art, and not only jewellery art. And for this I thank the directors Janek Bocheński, Leszek Rozmus and Zbyszek Kraska. And, of course, Iza Sadurska, who commissioned most of the exhibitions, as well as Iwona Rostkowska.

The further history of exhibitions in Legnica will probably be told in the next catalogue by Sławek Fijałkowski, because under his "management" the Festival developed dynamically.

## TEKST WSTĘPU Z KATALOGU WYSTAWY „PRZESTRZEŃ”

GALERIA SZTUKI W LEGNICY, 1993

Trzydzieści lat minęło od czasu, kiedy pierwszy raz w Legnicy zorganizowałem wystawę srebra. Mógłbym, korzystając z szacunku, jakim mnie władze Legnicy otaczają oraz z profitów, które dzięki wystawom osiągnąłem, przejść na zasłużoną emeryturę. Dlaczego więc tego nie robię?

Ku schyłkowi zbliża się XX wiek i czas jest już chyba właściwy, by zastanowić się chwilę, co przyniósł nam ten mijający wiek? W uczonych publikacjach przekonują nas, że jest to wiek atomu, telewizji, komputerów i zdobywania kosmosu, lecz ja widzę tylko tragedię, rozpacz, poniżanie człowieka i lekceważenie jego godności, jej zabijanie powolne. Zmieniają się tylko kolory jej zabójców. Najpierw były brunatne koszule, potem zmieniły ich czerwone krawaty, teraz przyszedł czas czarnych sutann, za lat kilka przyjdą różowe spodnie lub zielone skarpety, lecz cel i sens ich działania jest niezmienny – jednostka nie ma prawa myśleć, nie ma myśleć że ma prawa, ona musi, zbudzona nagle późną nocą wykrzyknąć prawdy – ich prawdy i być pewną, że to są jej własne i jedyne słuszne, bo tak każe narodowy socjalizm, marksizm, religia lub doktryna socjalna zielonych skarpet.

Gdzie jest więc miejsce dla twórcy – dla człowieka, który spostrzega świat poprzez swoje własne odczucia, którego jedynym sensem bycia jest, że być może on racji nie ma – lecz ma prawo do własnego osądu, do własnej estetyki i własnej etyki, powtarzam jeszcze raz – do własnej etyki. I dlatego – nie poszedłem na zasłużoną emeryturę, bo byłoby to poddanie się i przyznanie, że oni mają rację, że już ginie gatunek *homo sapiens* zastępowany przez *homo erectus* i dlatego – póki sił i możliwości starczy, starać się będę pokazywać, że kołaczę się jeszcze iskierka niezależności i sens jest jeszcze w zdaniu – *cogito ergo sum*, bo potem to już tylko – *coito ergo sum*.<sup>1</sup>

Marek Nowaczyk  
1992

<sup>1</sup> Marek Nowaczyk, wstęp do katalogu wystawy *Przestrzeń*, Legnica, 1992, s. 3.

## INTRODUCTION FROM THE CATALOG OF THE EXHIBITION “SPACE”

THE GALLERY OF ART IN LEGNICA, 1993

Thirteen years have passed since I first organised a silver exhibition in Legnica. I could take advantage of the respect which Legnica authorities have for me and of the profits which I have achieved thanks to my exhibitions and simply retire. So why am I not doing that?

The 20th century is drawing to a close, and it is probably time to take a moment to reflect on what this passing century has brought us. Scholarly publications convince us that it's been the age of atom, television, computers and the conquest of space, but I can only see tragedy, despair, the humiliation of human beings and disregard for their dignity, which is slowly being killed. Only the colours of the killers change. First there were brown shirts, then they changed into red ties, now the time has come for black cassocks, in a few years there will be pink trousers or green socks, but the aim and sense of their actions is the same: the individual has no right to think, he has no right to believe that he has rights, he must, awakened suddenly late at night, shout out the truths – their truths, and be sure that they are his own and the only right ones, because this is what is ordered by national socialism, Marxism, religion or the social doctrine of green socks.

Where, then, is the place for an artist – for somebody who perceives the world through his own feelings, whose only sense of existence is that he may not be right, but he has the right to his own judgement, to his own aesthetics and his own ethics, I repeat – to his own ethics. And that is why I did not retire, because to retire would mean to give up and admit that they are right, that *homo sapiens* is being replaced by *homo erectus*. And that is why, as long as I have the strength and possibilities, I will try to prove that there is still a spark of independence glowing and the sentence *cogito ergo sum* still makes sense, because otherwise it'll be only *coito ergo sum*.<sup>1</sup>

Marek Nowaczyk  
1992

<sup>1</sup> Marek Nowaczyk, introduction to the exhibition catalogue *Space*, Legnica, 1992, p. 3.



**Andrzej Bandkowski** bransoleta, srebro, miedź, 1980  
**Andrzej Bandkowski** bracelet, silver, copper, 1980



**Andrzej Mroziński** łyżka, srebro, miedź, 1980  
**Andrzej Mroziński** spoon, silver, copper, 1980





**Danuta Kobielska** pierścionek, srebro, miedź, 1980  
**Danuta Kobielska** ring, silver, copper, 1980



**Jacek Kobielski** kaganek, świecznik, srebro, perłoplast, emalia, 1980  
**Jacek Kobielski** oil lamp, candlestick, silver, pearl oyster, enamel, 1980



**Janusz Bożek** łyżka, srebro, muszla, miedź, 1980  
**Janusz Bożek** spoon, silver, shell, copper, 1980



**Leszek-Kuba Radomski** pierścionki, srebro, miedź, 1980  
**Leszek-Kuba Radomski** rings, silver, copper, 1980



**Lucyna i Marek Nieniewscy** bransoleta, srebro, miedź, 1980  
**Lucyna and Marek Nieniewscy** bracelet, silver, copper, 1980



**Marek Brzozowski** łyżka, srebro, miedź, 1980  
**Marek Brzozowski** spoon, silver, copper, 1980





**Maria Frąckowiak-Ramach** łyżka, srebro, miedź, 1980  
**Maria Frąckowiak-Ramach** spoon, silver, copper, 1980



**Radosława Horbaczewska-Cieciura i Piotr Cieciura** bransoleta, srebro, miedź, 1980  
**Radosława Horbaczewska-Cieciura and Piotr Cieciura** bracelet, silver, copper, 1980



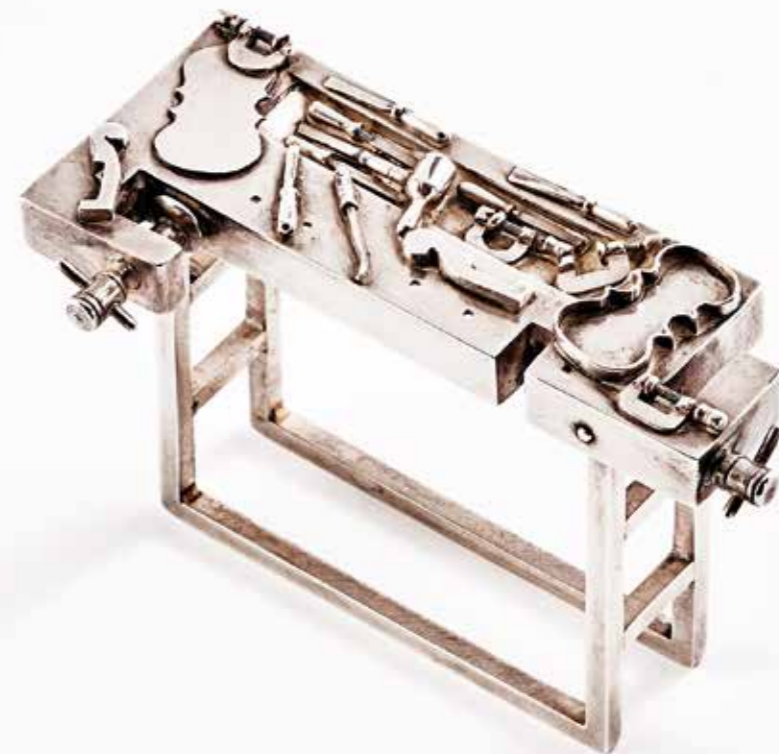
**Tadeusz Klimczak** bransoleta *Esmeralda*, srebro, srebro miedziane, 1980  
**Tadeusz Klimczak** bracelet *Esmeralda*, silver, copper-plated silver, 1980



**Wiktor Gutt** pierścionki, srebro, miedź, 1980  
**Wiktor Gutt** rings, silver, copper, 1980



**Jarosław Westermark** naszyjnik, srebro, 1984  
**Jarosław Westermark** necklace, silver, 1984



**Tomasz Zaremski** bransoleta *Stół lutniczy*, srebro, 1984  
**Tomasz Zaremski** bracelet *Luthier's workbench*, silver, 1984





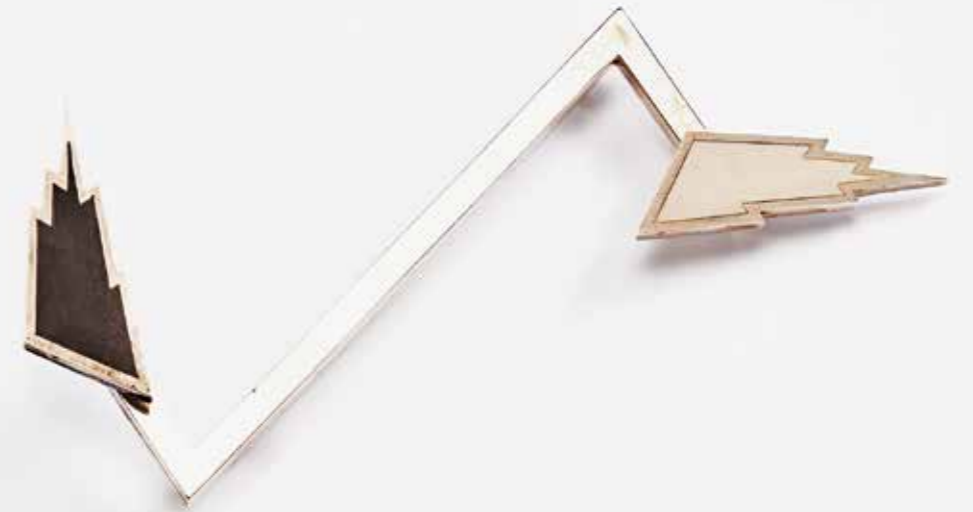
**Adam Kędzierski** obiekt, srebro, heban, 1985  
**Adam Kędzierski** object, silver, ebony, 1985



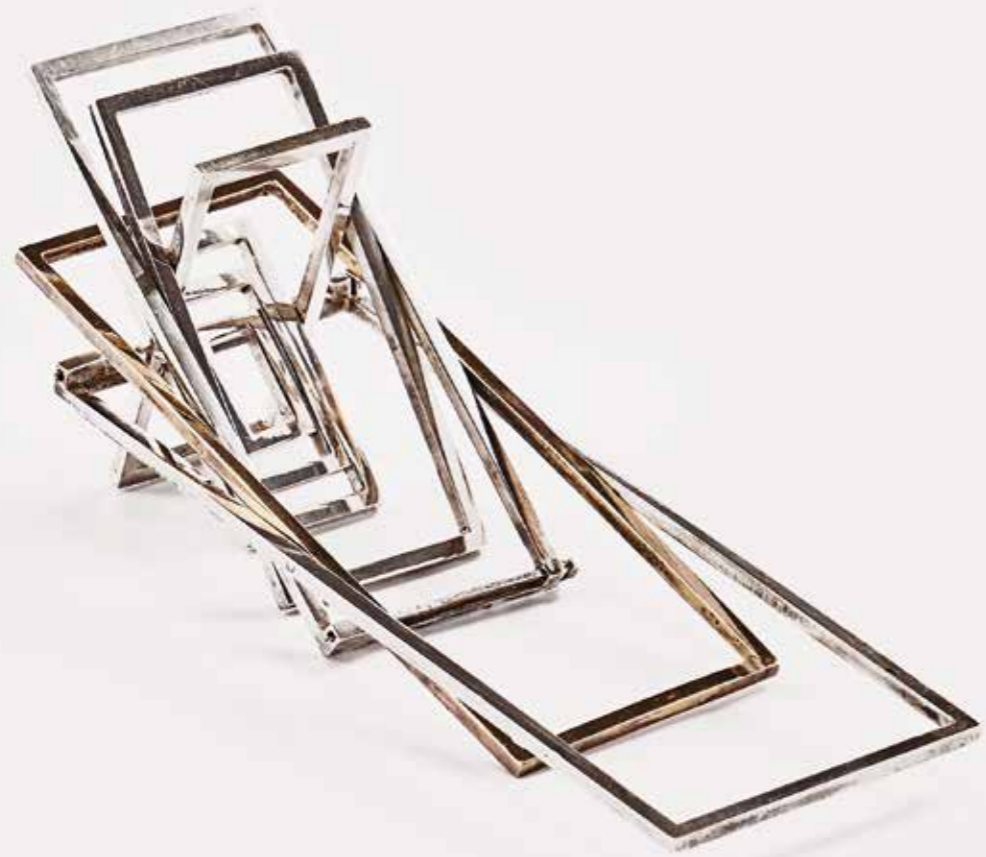
**Elżbieta Held** brosza *Przestrzeń*, srebro, 1992  
**Elżbieta Held** brooch *Space*, silver 1992



**Andrzej Boss** brosza, kolczyki, srebro, agat, 1986  
**Andrzej Boss** brooch, earrings, silver, agate, 1986



**Ewa Franczak i Stefan Okołowicz** brosza *Białe i czarne*, srebro, akryl, 1986  
**Ewa Franczak and Stefan Okołowicz** brooch *White and Black*, silver, acrylic, 1986



**Joanna Wajnikonis** brosza, srebro, 1986  
**Joanna Wajnikonis** brooch, silver, 1986



**Marcin Zaremski** brosze *Głowa*, srebro, miedź, 1986  
**Marcin Zaremski** brooches *Head*, silver, copper, 1986



**Tomasz Żyłka** obiekt *Solniczka-pieprzniczka*, srebro, mosiądz srebrzony, heban, kość słoniowa, 1986  
**Tomasz Żyłka** object *Salt-pepper shaker*, silver, silver-plated brass, ebony, ivory, 1986



**Bożena Marciniak-Skowron** obiekty, mosiądz, szkło, srebro, 1988  
**Bożena Marciniak-Skowron** objects, brass, glass, silver, 1988





**Małgorzata Müldner-Nieckowska** obiekt *Notatnik*, srebro, papier, aluminium, drewno, 1988  
**Małgorzata Müldner-Nieckowska** object *Notebook*, silver, paper, aluminum, wood, 1988



**Mariusz Pajęczkowski** brosza, srebro, krzem, 1988  
**Mariusz Pajęczkowski** brooch, silver, silicon, 1988



**Michał Ślusarczyk** bransoleta, brosza, aluminium, srebro, akryl, 1988  
**Michał Ślusarczyk** bracelet, brooch, aluminum, silver, acrylic, 1988



**Radosław Szczepański** brosze, srebro, miedź, 1988  
**Radosław Szczepański** brooches, silver, copper, 1988



**Tomasz Jagiello** bransoleta, srebro, 1988  
**Tomasz Jagiello** bracelet, silver, 1988



**Tomasz Mayzel** bransoleta, srebro, banknoty NBP i USA, 1988  
**Tomasz Mayzel** bracelet, silver, NBP and USA banknotes, 1988





**Hanna i Jacek Zdanowscy** obiekt *Kołnierz*, srebro, tiul, 1990  
**Hanna and Jacek Zdanowscy** object *Collar*, silver, tulle, 1990



**Barbara Kańska-Bielak i Andrzej Bielak** *Szachy* (szachownica, łańcuszek oraz dwukrotnie po 16 pionków i figur w formie zawieszek i pierścionków), srebro, złoto, czarny koral, pleksi, 1990  
**Barbara Kańska-Bielak and Andrzej Bielak** *Chess set* (chessboard, chain and double 16 pawns and figures in the form of pendants and rings), silver, gold, black coral, plexiglass, 1990





**Piotr Szewczyk** bransoleta, srebro, niello, 1990  
**Piotr Szewczyk** bracelet, silver, niello, 1990



**Robert Kulesza** brosze, srebro, akryl, cyrkonie, 1990  
**Robert Kulesza** brooches, silver, acrylic, zirconias, 1990



**Ewa i Jacek Skrzyńscy** obiekt *Przedmioty do zabawy*, srebro, aluminium, szkło organiczne, 1992  
**Ewa and Jacek Skrzyńscy** object *Play items*, silver, aluminum, organic glass, 1992



**Andrzej Cubrzynski** bransoleta, srebro, akrylit, 1992  
**Andrzej Cubrzynski** bracelet, silver, acrylite, 1992



**Elżbieta Held** zespół 3 brosz *Krótką historia królowej żaby*, srebro, srebro złoczone, ok. 1985, własność prywatna  
**Elżbieta Held** set of 3 brooches *A short story of the frog queen*, silver, gold-plated silver, ca. 1985, private collection



**Jacek Bojkow** brosze, srebro, heban, 1992  
**Jacek Bojkow** brooches, silver, ebony, 1992



**Jacek Kobiński** bransoleta, srebro, papier czerpany, 1992  
**Jacek Kobiński** bracelet, silver, handmade paper, 1992



**Bohdan Jan Suchodolski** bransoleta *Przestrzeń*, stal, mosiądz, złoto, 1992  
**Bohdan Jan Suchodolski** bracelet *Space*, steel, brass, gold, 1992





**Jerzy Szymula** brosze, srebro, cyrkonia, 1992  
**Jerzy Szymula** brooches, silver, zirconia, 1992



**Kamilla Rohn** naszyjnik *Nietoperz*, srebro, miedź, emalia, 1992  
 napis: *Całą powierzchnią zwracam się ku Tobie / A całym wnętrzem leżę odwrócony*  
**Kamilla Rohn** necklace *Bat*, silver, copper, enamel, 1992  
 inscription: *I turn my whole surface towards you / And my whole interior is turned upside down*



**Marek Milanowski** Zestaw pomiarowy: typ party disco, norma „Daj Boże” (bransoleta, brosza, pierścione), srebro, srebro złożone, szkło, 1992

**Marek Milanowski** Measuring set: party disco type, “God, Give me” standard (bracelet, brooch, ring), silver, gold-plated silver, glass, 1992



**Stanisław Kędziński** bransoleta *Przestrzeń*, stal, srebro, cyrkonia, 1992

**Stanisław Kędziński** bracelet *Space*, steel, silver, zirconia, 1992



**Magdalena i Tomasz Stajszczakowie** bransoleta *Przestrzeń*, srebro, 1992  
**Magdalena and Tomasz Stajszczakowie** bracelet *Space*, silver, 1992



**Jerzy Gurgul** obiekt *Uliczka* (2 brosze, 3 wisiory, stojak), srebro, hematyt, jaspis, 1992  
**Jerzy Gurgul** object *Street* (2 brooches, 3 pendants, stand), silver, hematite, jasper, 1992



**Wojciech Kochman** *Przestrzeń*, obiekt, srebro, kamień, 1992  
**Wojciech Kochman** *Space*, object, silver, stone, 1992



**Leszek Weiss** bransoleta *Krzywik przestrzenny*, srebro, miedź, stal, 1994  
**Leszek Weiss** bracelet *Spatial curve*, silver, brass, copper, steel, 1994





**Michał Smyka** pierścionki (rozkładane), srebro, papier, 1994  
**Michał Smyka** rings (foldable), silver, paper, 1994



**Andrzej Cubrzyński, Krzysztof Gińko, Radosław Szczepański** Beret obiekt rozmiar 7 (wchodzi 3 kg kartofli), tkanina, srebro, replika 1995 r. (wg wzoru z 1988 r.)  
**Andrzej Cubrzyński, Krzysztof Gińko, Radosław Szczepański** Beret object size 7 (capacity: 3 kg of potatoes), fabric, silver, replica from 1995 (according to the 1988 pattern)



**Aleksandra Mamoń** naszyjnik *Salade á la crevettes*, para kolczyków, srebro, szyfon, 1996  
**Aleksandra Mamoń** necklace *Salade á la crevettes*, pair of earrings, silver, chiffon, 1996



**Dariusz Szafrąński** zestaw śniadaniowy, mosiądz, srebro, drewno, 1996  
**Dariusz Szafrąński** breakfast set, brass, silver, wood, 1996



**Jacek Byczewski** patera *Czar trzech kólek*, srebro, 1996  
**Jacek Byczewski** plate *The charm of three wheels*, silver, 1996



**Joanna i Tadeusz Jaworscy** naszyjnik *Kryza*, srebro, 1996  
**Joanna and Tadeusz Jaworscy** necklace *Ruff*, silver, 1996



## PRZECIW SZTUŃCE



**Sławomir Fijałkowski** komplet sztućców *Przeciw sztuce!*, srebro, mosiądz, srebro złoczone, 1996  
**Sławomir Fijałkowski** set of cutlery *Protest cARTlery!*, silver, brass, silver-gilt, 1996



**Agnieszka Bruzda** naszyjnik *Jeżeli miłość jest...*, srebro, 1998  
**Agnieszka Bruzda** necklace *If love is...*, silver, 1998





**Dariusz Zarański** brosza, pierścionek *Sierść*, srebro, 1999  
**Dariusz Zarański** brooch, ring *Fur*, silver, 1999



**Ewa Czarnota-Zaremska i Łukasz Zaremski** naszyjnik, bransoleta, pierścienie, srebro, kamienie polne, 1999  
**Ewa Czarnota-Zaremska and Łukasz Zaremski** necklace, bracelet, rings, silver, fieldstones, 1999



**Marek Nowaczyk i Elżbieta Held** wisior *Strzałka*, srebro, bursztyn, 2003, własność prywatna  
**Marek Nowaczyk and Elżbieta Held** pendant *Arrow*, silver, amber, 2003, private collection



**Marek Nowaczyk i Elżbieta Held** wisior *Koń*, srebro, bursztyn, włosie, ok. 2005, własność prywatna  
**Marek Nowaczyk and Elżbieta Held** pendant *Horse*, silver, amber, hair, ca. 2005, private collection

## Ze zbiorów Muzeum Miedzi w Legnicy

### 1. OGÓLNOPOLSKI PRZEGLĄD FORM

#### ZŁOTNICZYCH „SREBRO” 1979

#### 1ST NATIONAL REVIEW OF

#### GOLDSMITHING FORMS “SILVER” 1979

##### **Wojciech Brzeziński**

Pojemniki, srebro, macica perłowa, 1979

sygn. W. BRZEZIŃSKI, ML/Sz 240 a,b

Containers, silver, mother-of-pearl, 1979

signature: W. BRZEZIŃSKI, ML/Sz 240 a,b

##### **Lucyna i Marek Nieniewscy**

*Kajdanki* bransoleta, srebro, 1979

sygn. imiennik: MNN, ML/Sz 1442

*Handcuffs* bracelet, silver, 1979

signature: MNN, ML/Sz 1442

##### **Łukasz Pyra**

Kieliszek, dąb, srebro, ametyst, onyks,

kryształ górski, 1976/1977

sygn. PIRO, ML/Sz 211

Glass, oak, silver, amethyst, onyx, mountain crystal, 1976/1977

signature: PIRO, ML/Sz 211

##### **Łukasz Pyra**

Krucyfiks, srebro, dąb kopalny, 1976/1977

sygn. PIRO oraz imiennik: ŁP, ML/Sz 212

Crucifix, silver, fossil oak, 1976/1977

signature: PIRO and namesake: ŁP, ML/Sz 212

##### **Iwona Trela-Mroziuk**

*Stalaktyty* naszyjnik, mosiądz, 1977

nie sygn., ML/Sz 237

*Stalactites* necklace, brass, 1977

no signature, ML/Sz 237

##### **Iwona Trela-Mroziuk**

Naszyjnik, mosiądz, 1977

nie sygn., ML/Sz 238

Necklace, brass, 1977

no signature, ML/Sz 238

##### **Iwona Trela-Mroziuk**

Naszyjnik, mosiądz, 1977

nie sygn., ML/Sz 239

Necklace, brass, 1977

no signature, ML/Sz 239

##### **Łukasz Zaremski**

Bransoleta, srebro, heban, 1979

depozyt autora

Bracelet, silver, ebony, 1979

author's deposit

## 2. OGÓLNOPOLSKI PRZEGLĄD FORM

### ZŁOTNICZYCH „SREBRO” 1980

#### 2ND NATIONAL REVIEW OF

#### GOLDSMITHING FORMS “SILVER” 1980

##### **Andrzej Bandkowski**

Bransoleta, srebro, miedź, wyróżnienie, 1980

nie sygn., ML/Sz 250

Bracelet, silver, copper, distinction, 1980

no signature, ML/Sz 250

##### **Wojciech Brzeziński**

Bransoleta, srebro, miedź, 1980

nie sygn., ML/Sz 279

Bracelet, silver, copper, 1980

no signature, ML/Sz 279

##### **Marek Brzozowski**

Bransoleta, srebro, miedź, 1980

nie sygn., ML/Sz 256

Bracelet, silver, copper, 1980

no signature, ML/Sz 256

##### **Seweryna Gugała-Stolarska**

Brosza, srebro, miedź, macica perłowa, 1980

nie sygn., ML/Sz 252

Brooch, silver, copper, mother-of-pearl, 1980

no signature, ML/Sz 252

##### **Wiktor Gutt**

Pierścionek, srebro, miedź, wyróżnienie, 1980

nie sygn., ML/Sz 265

Ring, silver, copper, distinction, 1980

no signature, ML/Sz 265

##### **Wiktor Gutt**

Pierścionek, srebro, miedź, 1980

nie sygn., ML/Sz 266

Ring, silver, copper, 1980

no signature, ML/Sz 266

##### **Radosława Horbaczewska-Cieciura i Piotr Cieciura**

Bransoleta, srebro, miedź, III nagroda, 1980

nie sygn., ML/Sz 1448

Bracelet, silver, copper, 3rd prize, 1980

no signature, ML/Sz 1448

##### **Danuta Kącka**

*Zodiak* bransoleta, miedź, emalia,

wyróżnienie poza konkursem, 1980

nie sygn., ML/Sz 267

*Zodiac* bracelet, copper, enamel, distinction outside

competition, 1980

no signature, ML/Sz 267

##### **Danuta Kącka**

*Lech* bransoleta, miedź, emalia,

wyróżnienie poza konkursem, 1980

nie sygn., ML/Sz 268

*Lech* bracelet, copper, enamel,

distinction outside competition, 1980

no signature, ML/Sz 268

##### **Stanisław Kędziński**

Pierścionek, srebro, srebro miedziane, II nagroda, 1980

nie sygn., ML/Sz 276

Ring, silver, copper-plated silver, 2nd prize, 1980

no signature, ML/Sz 276

##### **Tadeusz Klimczak**

*Esmeralda* bransoleta, srebro, srebro miedziane,

I nagroda, 1980

nie sygn., ML/Sz 253

*Esmeralda* bracelet, silver, copper-plated silver,

1st prize, 1980 no signature, ML/Sz 253

##### **Danuta Kobielska**

Pierścionek, srebro, miedź, 1980

nie sygn., ML/Sz 254

Ring, silver, copper, 1980

no signature, ML/Sz 254

##### **Jacek Kobielski, jr**

Kaganek, srebro, perłopław, emalia, 1980

sygn. KOBIELSKI oraz imiennik: K, ML/Sz 257

Oil lamp, silver, pearl oyster, enamel, 1980

signature: KOBIELSKI and namesake: K, ML/Sz 257

##### **Jacek Kobielski, jr**

Świecznik, srebro, perłopław, emalia, 1980

sygn. KOBIELSKI oraz imiennik: K, ML/Sz 258

Candlestick, silver, pearl oyster, enamel, 1980

signature: KOBIELSKI and the namesake: K, ML/Sz 258

##### **Andrzej Mroziński**

Bransoleta, srebro, koral, 1980

sygn. MROZIŃSKI oraz imiennik: AM, ML/Sz 1285

Bracelet, silver, coral, 1980

signature: MROZIŃSKI and the namesake: AM, ML/Sz 1285

##### **Andrzej Mroziński**

Pierścionek, srebro, koral, 1980

nie sygn., ML/Sz 1286

Ring, silver, coral, 1980

no signature, ML/Sz 1286

##### **Lucyna i Marek Nieniewscy**

*Kontakt* pierścionek, srebro, miedź, wyróżnienie, 1980

nie sygn., ML/Sz1446

*Contact* ring, silver, copper, distinction, 1980

no signature, ML/Sz1446

##### **Lucyna i Marek Nieniewscy**

Pierścionek, srebro, miedź, 1980

nie sygn., ML/Sz1447

Ring, silver, copper, 1980

no signature, ML/Sz1447

##### **Lucyna i Marek Nieniewscy**

Bransoleta, srebro, miedź, 1980

nie sygn., ML/Sz1443

Bracelet, silver, copper, 1980

no signature, ML/Sz1443

##### **Lucyna i Marek Nieniewscy**

Bransoleta, srebro, miedź, 1980

nie sygn., ML/Sz1444

Bracelet, silver, copper, 1980

no signature, ML/Sz1444

##### **Leszek-Kuba Radomski**

Pierścionek, srebro, miedź, 1980

nie sygn., ML/Sz 263

Ring, silver, copper, 1980

no signature, ML/Sz 263

##### **Leszek-Kuba Radomski**

Pierścionek, srebro, miedź, 1980

nie sygn., ML/Sz 264

Ring, silver, copper, 1980

no signature, ML/Sz 264

##### **Kamilla Rohn**

Bransoleta, pierścionek, srebro, miedź, wyróżnienie, 1980

nie sygn., ML/Sz 262 a,b

Bracelet, ring, silver, copper, distinction, 1980

no signature, ML/Sz 262 a,b

##### **Jerzy Stolarski**

Brosza, srebro, miedź, 1980

sygn. imiennik: JS, ML/Sz 251

Brooch, silver, copper, 1980

signed by the namesake: JS, ML/Sz 251

##### **Edward Wikenhauser**

Pierścionek, srebro, miedź, 1980

nie sygn., ML/Sz 271

Ring, silver, copper, 1980

no signature, ML/Sz 271

##### **Edward Wikenhauser**

Pierścionek, srebro, miedź, 1980

nie sygn., ML/Sz 272

Ring, silver, copper, 1980

no signature, ML/Sz 272

##### **Marcin Zaremski**

*Okno* brosza, srebro, perły, lapis lazuli, 1980

sygn. M. Zaremski, ML/Sz 1743

*Window* brooch, silver, pearls, lapis lazuli, 1980

signature: M. Zaremski, ML/Sz 1743

##### **Marcin Zaremski**

*Okno* brosza, srebro, perła, 1980

sygn. M. Zaremski, ML/Sz 1744  
*Window*, brooch, silver, pearl, 1980  
signature: M. Zaremski, ML/Sz 1744

**Tomasz Zaremski**

Bransoleta, srebro, miedź, 1980  
nie sygn., ML/Sz 286  
Bracelet, silver, copper, 1980  
no signature, ML/Sz 286

**Janusz Bożek**

Łyżka, srebro, muszla, miedź, 1980  
nie sygn., ML/Sz 278  
Spoon, silver, shell, copper, 1980  
no signature, ML/Sz 278

**Marek Brzozowski**

Łyżka, srebro, miedź, wyróżnienie, 1980  
nie sygn., ML/Sz 255  
Spoon, silver, copper, distinction, 1980  
no signature, ML/Sz 255

**Maria Frąckowiak-Ramach**

Łyżka, srebro, miedź, III nagroda, 1980  
nie sygn., ML/Sz 261  
Spoon, silver, copper, 3rd prize, 1980  
no signature, ML/Sz 261

**Stanisław Kędziński**

Łyżka, srebro, miedź, 1980  
nie sygn., ML/Sz 275  
Spoon, silver, copper, 1980  
no signature, ML/Sz 275

**Adam Możdżeń**

Łyżeczka, srebro, miedź, heban, 1980  
nie sygn., ML/Sz 260  
Teaspoon, silver, copper, ebony, 1980  
no signature, ML/Sz 260

**Andrzej Mroziński**

Łyżka, srebro, miedź, 1980  
nie sygn., ML/Sz 1301  
Spoon, silver, copper, 1980  
no signature, ML/Sz 1301

### 3. OGÓLNOPOLSKI PRZEGLĄD FORM

#### ZŁOTNICZYCH „SREBRO” 1984

#### 3RD NATIONAL REVIEW OF

#### GOLDSMITHING FORMS “SILVER” 1984

**Andrzej Bandkowski**

Brosza, srebro, 1984  
sygn. imiennik: AB, ML/Sz 1275

Brooch, silver, 1984

signed by the namesake: AB, ML/Sz 1275

**Ewa Franczak i Stefan Okołowicz**

Naszyjnik, srebro, papier fotograficzny, 1984  
sygn. imienniki: EF; SO, ML/Sz 1367  
Necklace, silver, photographic paper, 1984  
signs: EF; SO, ML/Sz 1367

**Ewa Franczak i Stefan Okołowicz**

Naszyjnik, srebro, papier fotograficzny, 1984  
sygn. imienniki: EF; SO, ML/Sz 1368  
Necklace, silver, photographic paper, 1984  
signs: EF; SO, ML/Sz 1368

**Ewa Franczak i Stefan Okołowicz**

Brosza, srebro, papier fotograficzny, 1984  
sygn. imienniki: EF; SO, ML/Sz 1366  
Brooch, silver, photographic paper, 1984  
signs: EF; SO, ML/Sz 1366

**Lucyna i Marek Nieniewscy**

*Biżuteria głowy i ręki*, pierścionki, 1 ozdoba głowy, stal, 1984  
depozyt autora  
*Head and hand jewellery*, rings, 1 head ornament, steel, 1984  
author's deposit

**Kamilla Rohn**

Brosza-krzyżyk, srebro, granat, 1984  
nie sygn., ML/Sz 1264  
Brooch-cross, silver, garnet, 1984  
no signature, ML/Sz 1264

**Andrzej Szadkowski**

*Legnica* kolia, srebro, alpaka (igły dziewiarskie),  
wyróżnienie, 1984  
nie sygn., ML/Sz 616  
*Legnica* necklace, silver, alpaca (knitting needles),  
distinction, 1984  
no signature, ML/Sz 616

**Jarosław Westermark**

Naszyjnik, srebro, wyróżnienie, 1984  
nie sygn., ML/Sz 615  
Necklace, silver, distinction, 1984  
no signature, ML/Sz 615

**Łukasz Zaremski**

*Obrazy* brosze, srebro, mosiądz, miedź, 1984  
depozyt autora  
*Pictures* brooches, silver, brass, copper, 1984  
author's deposit

**Tomasz Zaremski**

*Stół lutniczy* bransoleta, srebro, 1984  
nie sygn., ML/Sz 358  
*Luthier's workbench* bracelet, silver, 1984  
no signature, ML/Sz 358

### SZTUKA PRZEDMIOTU 1985

#### ART OF THE OBJECT 1985

**Ewa Franczak i Stefan Okołowicz**

*Kompozycja* obiekt, kamień, srebro, wyróżnienie, 1985  
nie sygn., ML/Sz 1369  
*Composition* object, stone, silver, distinction, 1985  
no signature, ML/Sz 1369

**Adam Kędziński**

Obiekt, srebro, heban, 1985  
depozyt  
Object, silver, ebony, 1985  
deposit

### 4. OGÓLNOPOLSKI PRZEGLĄD FORM

#### ZŁOTNICZYCH „SREBRO” 1986

#### 4TH NATIONAL REVIEW OF

#### GOLDSMITHING FORMS “SILVER” 1986

**Andrzej Boss**

Bransoleta, srebro, 1986  
nie sygn., ML/Sz 1304  
Bracelet, silver, 1986  
no signature, ML/Sz 1304

**Andrzej Boss**

Bransoleta, srebro, 1986  
nie sygn., ML/Sz 1305  
Bracelet, silver, 1986  
no signature, ML/Sz 1305

**Andrzej Boss**

Brosza, srebro, agat, 1986  
nie sygn., ML/Sz 1306  
Brooch, silver, agate, 1986  
no signature, ML/Sz 1306

**Andrzej Boss**

Kolczyki, srebro, agat, 1986  
nie sygn., ML/Sz 1307 a, b  
Earrings, silver, agate, 1986  
no signature, ML/Sz 1307 a, b

**Robert Kulesza**

Brosza, srebro, akryl, wyróżnienie, 1986  
sygn. KULESZA, ML/Sz 1342  
Brooch, silver, acrylic, distinction, 1986  
signature: KULESZA, ML/Sz 1342

**Tomasz Mayzel**

Bransoleta, płyta CD, srebro, I nagroda, 1986  
sygn. T. MAYZEL, ML/Sz 1335

Bracelet, CD, silver, 1st prize, 1986  
signature: T. MAYZEL, ML/Sz 1335

**Tomasz Mayzel**

Brosza, płyta CD, srebro, I nagroda, 1986  
sygn. imiennik: TM, ML/Sz 1333  
Brooch, CD, silver, 1st prize, 1986  
signed by the namesake: TM, ML/Sz 1333

**Tomasz Mayzel**

Kolczyk, płyta CD, srebro, I nagroda, 1986  
nie sygn., ML/Sz 1334  
Earring, CD, silver, 1st prize, 1986  
no signature, ML/Sz 1334

**Lucyna i Marek Nieniewscy**

Kolie, kolczyki, srebro, tytan, 1986  
depozyt autora  
Collars, earrings, silver, titanium, 1986  
author's deposit

**Lucyna i Marek Nieniewscy**

Obiekt, srebro, 1986  
depozyt autora  
Object, silver, 1986  
author's deposit

**Ewa i Jacek Skrzyńscy**

Kolczyki, srebro, akryl, wyróżnienie, 1986  
nie sygn., ML/Sz 1579 a-d  
Earrings, silver, acrylic, distinction, 1986  
no signature, ML/Sz 1579 a-d

**Joanna Wajnikonis**

Brosza, srebro, mosiądz, 1986  
nie sygn., ML/Sz 1449  
Brooch, silver, brass, 1986  
no signature, ML/Sz 1449

**Joanna Wajnikonis**

Brosza, srebro, 1986  
sygn. imiennik: JW, ML/Sz 1450  
Brooch, silver, 1986  
signed by the namesake: JW, ML/Sz 1450

**Marcin Zaremski**

*Głowa* brosza, srebro, miedź, 1986  
sygn. M. Zaremski, ML/Sz 1746  
*Head* silver, copper brooch, 1986  
signature: M. Zaremski, ML / Sz 1746

**Marcin Zaremski**

*Głowa* brosza srebro, miedź, 1986  
sygn. M. Zaremski, ML/Sz 1745  
*Head* brooch silver, copper, 1986  
signature: M. Zaremski, ML/Sz 1745

**Tomasz Żyłka**

*Solniczka-pieprzniczka* obiekt, srebro, mosiądz srebrzony,  
heban, kość słoniowa, 1986



III nagroda, depozyt autora  
*Salt-pepper shaker* object, silver, silver-plated brass, ebony, ivory, 1986  
3rd prize, author's deposit

#### **ONA I ON, 1986** **SHE AND HE, 1986**

##### **Andrzej Bandkowski**

*Ona i On* obiekt, srebro, miedź, 1986  
nie sygn., ML/Sz 1277  
*She and He* object, silver, copper, 1986  
no signature, ML/Sz 1277

##### **Ewa Czarnota-Zaremska**

*Okulary* obiekt, srebro, miedź, metal, 1986  
nie sygn., ML/Sz 1508  
*Glasses* object, silver, copper, metal, 1986  
no signature, ML/Sz 1508

##### **Tomasz Mayzel**

*Ona i On* obiekt, srebro, drewno, mosiądz, 1986  
depozyt autora  
*She and He* object, silver, wood, brass, 1986  
author's deposit

##### **Hanna Zdanowska**

*Majteczki* brosza, skóra, tkanina, srebro, 1986  
nie sygn., ML/Sz 1347  
*Panties* brooch, leather, fabric, silver, 1986  
no signature, ML/Sz 1347

#### **BIAŁE I CZARNE, 1986** **WHITE AND BLACK, 1986**

##### **Barbara Kańska-Bielak i Andrzej Bielak**

*Przywiezione z Czarnobyla* obiekt, srebro, nylon, akryl, aluminium, 1985  
depozyt autora  
*Brought from Chernobyl* object, silver, nylon, acrylic, aluminium, 1985  
author's deposit

##### **Ewa Franczak i Stefan Okołowicz**

*Białe i czarne* brosza, srebro, akryl, 1986  
sygn. dwa imienniki: EF; SO, ML/Sz 1370  
*White and Black* brooch, silver, acrylic, 1986  
signed by two namesakes: EF; SO, ML/Sz 1370

##### **Andrzej Mroziński**

Brosza, srebro, perła, 1986  
nie sygn., ML/Sz 1283  
Brooch, silver, pearl, 1986  
no signature, ML/Sz 1283

##### **Andrzej Mroziński**

Pierścionek, srebro, perła, 1986  
nie sygn., ML/Sz 1284  
Ring, silver, pearl, 1986  
no signature, ML/Sz 1284

##### **Ewa i Jacek Skrzyńscy**

*Białe pierścienie* obiekt, eloksylowane aluminium, mosiądz srebrzony, I nagroda, 1986  
nie sygn., ML/Sz 1303 a, b  
*White rings* object, anodised aluminium, silver-plated brass, 1st prize, 1986

no signature, ML/Sz 1303 a, b

##### **Radosława Horbaczevska-Cieciura i Piotr Cieciura**

*Białe, Czarne, Szare* plakiety, srebro, aluminium  
depozyt autora  
*White, Black, Grey* plaques, silver, aluminium  
author's deposit

## 5. OGÓLNOPOLSKI PRZEGLĄD FORM

### ZŁOTNICZYCH „SREBRO” 1988

### 5TH NATIONAL REVIEW OF

### GOLDSMITHING FORMS “SILVER” 1988

##### **Tadeusz Wojciech Hernik**

*Kraksa* obiekt, srebro, płyta, 1988  
sygn. HERNIK, ML/Sz 1345  
*Crash* object, silver, plate, 1988  
signed HERNIK, ML/Sz 1345

##### **Tomasz Jagiełło**

Bransoleta, srebro, II nagroda, 1988  
nie sygn., ML/Sz 611  
Bracelet, silver, 2nd prize, 1988  
no signature, ML/Sz 611

##### **Bożena Marciniak-Skowron**

Obiekty, mosiądz, szkło, srebro, wyróżnienie, 1988  
nie sygn., ML/Sz 1339 a, b  
Objects, brass, glass, silver, distinction, 1988  
no signature, ML/Sz 1339 a, b

##### **Mariusz Pajączkowski**

Brosza, srebro, krzem, 1988  
sygn. M. PAJĄCZKOWSKI oraz imiennik: MP, ML/Sz 1268  
Brooch, silver, silicon, 1988  
signature: M. PAJĄCZKOWSKI and the namesake: MP, ML/Sz 1268

##### **Kamilla Rohn**

*Słonie* brosza, srebro, emalia, 1988  
sygn. KAMA i imiennik: R, ML/Sz 1265

*Elephants* brooch, silver, enamel, 1988

signature: KAMA and namesake: R, ML/Sz 1265

##### **Kamilla Rohn**

*Słonie* kolczyki, srebro, emalia, 1988  
sygn. KAMA oraz imiennik: R, ML/Sz 1266 a, b  
*Elephants* earrings, silver, enamel, 1988

signature: KAMA and namesake: R, ML/Sz 1266 a, b

##### **Grażyna i Włodzimierz Stelmaszczykowie**

Brosza, srebro, złocone, 1988  
sygn. imiennik: GWS, ML/Sz 1260  
Brooch, silver gilt, 1988  
signed by name: GWS, ML/Sz 1260

##### **Radosław Szczepański**

Brosza, srebro, miedź, III nagroda, 1988  
nie sygn., ML/Sz 838  
Brooch, silver, copper, 3rd prize, 1988  
no signature, ML/Sz 838

##### **Radosław Szczepański**

Brosza, srebro, miedź, III nagroda, 1988  
nie sygn., ML/Sz 839  
Brooch, silver, copper, 3rd prize, 1988  
no signature, ML/Sz 839

##### **Michał Ślusarczyk**

Bransoleta, aluminium, srebro, akryl, II nagroda, 1988  
sygn. imiennik: MS, ML/Sz 608  
Bracelet, aluminum, silver, acrylic, 2nd prize, 1988  
the maker's mark: MS, ML/Sz 608

##### **Michał Ślusarczyk**

Brosza, aluminium, srebro, akryl, II nagroda, 1988  
nie sygn., ML/Sz 609  
Brooch, aluminium, silver, acrylic, 2nd prize, 1988  
no signature, ML/Sz 609

##### **Tomasz Żyłka**

*Pranie* obiekt, srebro, III nagroda, 1988  
depozyt autora  
*Laundry* object, silver, 3rd prize, 1988  
author's deposit

#### **SREBRO I TKANINA, 1988**

#### **SILVER AND FABRIC, 1988**

##### **Andrzej Bandkowski**

Brosza, srebro, jedwab, 1988  
nie sygn., ML/Sz 1276  
Brooch, silver, silk, 1988  
no signature, ML/Sz 1276

##### **Andrzej Cubrzyński, Krzysztof Gińko, Radosław Szczepański**

*Beret* obiekt rozmiar 7 (wchodzi 3 kg kartofli), tkanina, srebro, I nagroda, replika 1995 r. (wg wzoru z 1988 r.)  
nie sygn., ML/Sz 1256

*Beret* object size 7 (capacity: 3 kg of potatoes), fabric, silver, 1st prize, replica from 1995, (according to the 1988 pattern)  
no signature, ML/Sz 1256

##### **Lucyna i Marek Nieniewscy**

*Motki* obiekt (13 szt.), srebro, miedź, 1988  
nie sygn., ML/Sz1445  
*Skeins* object (13 pcs.), silver, copper, 1988  
no signature, ML/Sz1445

##### **Wojciech Skowron**

Obiekt (lupa), szkło, srebro, tkanina, wyróżnienie, 1988  
nie sygn., ML/Sz 1340 a, b  
Object (magnifying glass), glass, silver, fabric, distinction, 1988  
no signature, ML/Sz 1340 a, b

##### **Hanna i Jacek Zdanowscy**

Suknia, tkanina, srebro, II nagroda, 1988  
nie sygn., ML/Sz 1255  
Dress, fabric, silver, 2nd prize, 1988  
no signature, ML/Sz 1255

#### **KOLOR, 1988**

#### **COLOUR, 1988**

##### **Andrzej Bandkowski**

Bransoleta, srebro, aluminium, 1988  
nie sygn., ML/Sz 1273  
Bracelet, silver, aluminum, 1988  
no signature, ML/Sz 1273

##### **Andrzej Bandkowski**

*Błękitna* brosza, srebro, aluminium, 1988  
nie sygn., ML/Sz 1274  
*Blue* brooch, silver, aluminum, 1988  
no signature, ML/Sz 1274

##### **Tomasz Mayzel**

Bransoleta, srebro, banknoty NBP i USA, wyróżnienie, 1988  
sygn. T. MAYZEL, ML/Sz 1332  
Bracelet, silver, NBP and USA banknotes, distinction, 1988  
the marker's mark: T. MAYZEL, ML/Sz 1332

##### **Małgorzata Müldner-Nieckowska**

*Notatnik* obiekt, srebro, papier, aluminium, drewno, 1988  
nie sygn., ML/Sz 1302  
*Notebook* object, silver, paper, aluminum, wood, 1988  
no signature, ML/Sz 1302

##### **Marcin Zaremski**

Brosza, srebro, akryl, 1988  
sygn. M. Zaremski, ML/Sz 1747  
Brooch, silver, acrylic, 1988  
the marker's mark: M. Zaremski, ML/Sz 1747

### **Marcin Zaremski**

Kolczyki, srebro, akryl, 1988  
sygn. M. Zaremski, ML/Sz 1748 a, b  
Earrings, silver, acrylic, 1988  
the marker's mark: M. Zaremski, ML/Sz 1748 a, b

## 6. OGÓLNOPOLSKI PRZEGLĄD FORM

### ZŁOTNICZYCH „SREBRO” 1990

### 6TH NATIONAL REVIEW OF

### GOLDSMITHING FORMS “SILVER” 1990

#### **Andrzej Boss**

Naszyjnik, srebro, srebro złoczone, 1990  
nie sygn., ML/Sz 1361  
Necklace, silver, gold-plated silver, 1990  
no signature, ML/Sz 1361

#### **Andrzej Boss**

Bransoleta, srebro, srebro złoczone, 1990  
nie sygn., ML/Sz 1362  
Bracelet, silver, silver-plated, 1990  
no signature, ML/Sz 136

#### **Andrzej Boss**

Kolczyki, srebro, srebro złoczone, 1990  
nie sygn., ML/Sz 1363 a, b  
Earrings, silver, silver-plated, 1990  
no signature, ML/Sz 1363 a, b

#### **Janusz Bożek**

*Skrzypaczka* obiekt, srebro, marmur, 1990  
nie sygn., ML/Sz 1258  
*Violinist (woman)* object, silver, marble, 1990  
no signature, ML/Sz 1258

#### **Janusz Bożek**

*Skrzypek* obiekt, srebro, szkło, 1990  
nie sygn., ML/Sz 1257  
*Violinist (man)* object, silver, glass, 1990  
no signature, ML/Sz 1257

#### **Barbara Kańska-Bielak i Andrzej Bielak**

*Szachy* obiekt (w skład wchodzi: szachownica, łańcuszek oraz dwukrotnie po 16 pionków i figur w formie zawieszek i pierścionków), srebro, złoto, czarny koral, pleksi, 1990  
nie sygn., ML/Sz 15801-34  
*Chess set* object (includes: chessboard, chain and double 16 pawns and figures in the form of pendants and rings), silver, gold, black coral, plexiglass, 1990  
no signature, ML/Sz 15801-34

#### **Jarosław Kolec**

Naszyjnik, srebro, kolec jeżozwierz, 1990  
nie sygn., ML/Sz 1341

Necklace, silver, porcupine thorn, 1990  
no signature, ML/Sz 1341

#### **Robert Kulesza**

Brosza, srebro, akryl, cyrkonie, II nagroda, 1990  
sygn. KULESZA, ML/Sz 599  
Brooch, silver, acrylic, zirconia, 2nd prize, 1990  
the marker's mark: KULESZA, ML/Sz 599

#### **Robert Kulesza**

Brosza, srebro, akryl, cyrkonie, II nagroda, 1990  
sygn. KULESZA, ML/Sz 600  
Brooch, silver, acrylic, zirconia, 2nd prize, 1990  
the marker's mark: KULESZA, ML/Sz 600

#### **Robert Kulesza**

Brosza, srebro, akryl, krzem, II nagroda, 1990  
sygn. KULESZA, ML/Sz 601  
Brooch, silver, acrylic, silicon, 2nd prize, 1990  
the marker's mark: KULESZA, ML/Sz 601

#### **Bożena Marciniak-Skowron**

Obiekt (pióro), srebro, 1990  
nie sygn., ML/Sz 1338  
Object (pen), silver, 1990  
no signature, ML/Sz 1338

#### **Mariusz Pajączkowski**

*Chałupka* brosza, srebro, nagroda STFZ, 1990  
sygn. M. PAJĄCZKOWSKI, ML/Sz 1270  
*Cottage brooch*, silver, STFZ award, 1990  
the marker's mark: M. PAJĄCZKOWSKI, ML/Sz 1270

#### **Ewa i Jacek Skrzyńscy**

Zespół obiektów, srebro, szkło organiczne, 1990  
nie sygn., ML/Sz 1336 a-g  
Jewellery set, silver, organic glass, 1990  
no signature, ML/Sz 1336 a-g

#### **Grażyna i Włodzimierz Stelmaszczykowie**

Brosza, srebro, emalia, 1990  
sygn. imiennik: WS, ML/Sz 1287  
Brooch, silver, enamel, 1990  
the marker's mark: WS, ML/Sz 1287

#### **Grażyna i Włodzimierz Stelmaszczykowie**

Brosza, srebro, emalia, złoto, 1990  
sygn. imiennik: WS, ML/Sz 1288  
Brooch, silver, enamel, gold, 1990  
the marker's mark: WS, ML/Sz 1288

#### **Radosław Szczepański**

Bransoleta, srebro, miedź, mosiądz, III nagroda, 1990  
nie sygn., ML/Sz 612  
Bracelet, silver, copper, brass, 3rd prize, 1990  
no signature, ML/Sz 612

#### **Radosław Szczepański**

Kolczyki, srebro, miedź, mosiądz, III nagroda, 1990  
nie sygn., ML/Sz 614 a, b

Earrings, silver, copper, brass, 3rd prize, 1990  
no signature, ML/Sz 614 a, b

#### **Radosław Szczepański**

Pierścionek, srebro, miedź, mosiądz, III nagroda, 1990  
nie sygn., ML/Sz 613  
Ring, silver, copper, brass, 3rd prize, 1990  
no signature, ML/Sz 613

#### **Piotr Szewczyk**

Bransoleta, srebro, niello, I nagroda, 1990  
nie sygn., ML/Sz 598  
Bracelet, silver, niello, 1st prize, 1990  
no signature, ML/Sz 598

#### **Hanna i Jacek Zdanowscy**

*Kołnierz* obiekt, srebro, tiul, 1990  
nie sygn., ML/Sz 1346  
*Collar* object, silver, tulle, 1990  
no signature, ML/Sz 1346

## 7. OGÓLNOPOLSKI PRZEGLĄD FORM

### ZŁOTNICZYCH „SREBRO” 1992

### 7th NATIONAL REVIEW OF

### GOLDSMITHING FORMS “SILVER” 1992

#### **Jacek Bojkow**

Brosze, srebro, heban, 1992  
depozyt autora  
Brooches, silver, ebony, 1992  
author's deposit

#### **Andrzej Cubrzynski**

Bransoleta, srebro, akrylit, 1992  
sygn. CUBRZ., ML/Sz 1344  
Bracelet, silver, acrylic, 1992  
the marker's mark: CUBRZ., ML/Sz 1344

#### **Jerzy Gurgul**

*Uliczka* obiekt (2 brosze, 3 wisiory, stojak), srebro, hematyt, jaspis, II nagroda, 1992  
nie sygn., ML/Sz 1180 a-f  
*Street* object (2 brooches, 3 pendants, stand), silver, hematite, jasper, 2nd prize, 1992  
no signature, ML/Sz 1180 a-f

#### **Jacek Kobiński**

Bransoleta, srebro, papier czerpany, 1992  
nie sygn., ML/Sz 1259  
Bracelet, silver, handmade paper, 1992  
no signature, ML/Sz 1259

#### **Marek Milanowski**

*Zestaw pomiarowy: typ party disco, norma „Daj Boże”* obiekt

(w skład wchodzi: bransoleta, brosza, pierścionek), srebro, srebro złoczone, szkło, 1992  
nie sygn., ML/Sz 1328 a-c  
*Measuring set: party disco type, “God, Give me” standard* object (including: bracelet, brooch, ring), silver, gold-plated silver, glass, 1992  
no signature, ML/Sz 1328 a-c

#### **Mariusz Pajączkowski**

*Cylindryczny* obiekt, srebro, krzem, kwarc, 1992  
nie sygn., ML/Sz 1269  
*Cylindrical* object, silver, silicon, quartz, 1992  
no signature, ML/Sz 1269

#### **Ewa i Jacek Skrzyńscy**

*Przedmioty do zabawy* obiekt, srebro, aluminium, szkło organiczne, 1992  
sygn. imiennik: J/S, ML/Sz 1337  
*Play items* object, silver, aluminum, organic glass, 1992  
the marker's mark: J/S, ML/Sz 1337

#### **Bohdan Jan Suchodolski**

Naszyjnik, amerykańskie szczoteczki, „ruskie” śrubki, srebro, 1992  
nie sygn., ML/Sz 1436  
Necklace, American brushes, “Russian” screws, silver, 1992  
no signature, ML/Sz 1436

#### **Jerzy Szymula**

Brosza, srebro, cyrkonie, III nagroda, 1992  
nie sygn., ML/Sz 980  
Brooch, silver, zirconia, 3rd prize, 1992  
no signature, ML/Sz 980

#### **Jerzy Szymula**

Brosza, srebro, cyrkonie, III nagroda, 1992  
nie sygn., ML/Sz 979  
Brooch, silver, zirconia, 3rd prize, 1992  
no signature, ML/Sz 979

#### **Jerzy Szymula**

Brosza, srebro, cyrkonie, III nagroda, 1992  
nie sygn., ML/Sz 981  
Brooch, silver, zirconia, 3rd prize, 1992  
no signature, ML/Sz 981

#### **PRZESTRZEŃ, 1992**

#### **SPACE, 1992**

#### **Elżbieta Held**

Brosza, srebro, 1992  
sygn. E. HELD, ML/Sz 1988  
Brooch, silver, 1992  
the marker's mark: E. HELD, ML/Sz 1988

#### **Stanisław Kędzierski**

*Przestrzeń* bransoleta, stal, srebro, cyrkonie, 1992  
nie sygn., ML/Sz 1263

Space bracelet, steel, silver, zirconia, 1992  
no signature, ML/Sz 1263

#### **Wojciech Kochman**

Przestrzeń obiekt, srebro, kamień, 1992

nie sygn., ML/Sz1350

Space object, silver, stone, 1992

no signature, ML/Sz1350

#### **Kamilla Rohn**

Nietoperz naszyjnik, srebro, miedź, emalia, 1992

Napis: *Całą powierzchnią zwracam się ku Tobie / A całym*

*wnętrzem leżę odwrócony*

sygn. R, ML/Sz 1267

Bat necklace, silver, copper, enamel, 1992

Inscription: *I turn my whole surface towards you / And my whole*

*interior is turned upside down*

the marker's mark: R, ML/Sz 1267

#### **Anna Skibska i Piotr Szewczyk**

Obiekt, szkło, srebro, wyróżnienie, 1992

nie sygn., ML/Sz 1365

Object, glass, silver, distinction, 1992

the marker's mark: ML/Sz 1365

#### **Magdalena i Tomasz Stajszczakowie**

Przestrzeń bransoleta, srebro, 1992

nie sygn., ML/Sz 1348

Space bracelet, silver, 1992

no signature, ML/Sz 1348

#### **Bohdan Jan Suchodolski**

Przestrzeń bransoleta, stal, mosiądz, złoto, II nagroda, 1992

nie sygn., ML/Sz 1435

Space bracelet, steel, brass, gold, 2nd prize, 1992

no signature, ML/Sz 1435

#### **Bohdan Jan Suchodolski**

Przestrzeń bransoleta, stal, mosiądz, złoto II nagroda, 1992

nie sygn., ML/Sz 1205

Space bracelet, steel, brass, gold 2nd prize, 1992

no signature, ML/Sz 1205

## 8. OGÓLNOPOLSKI PRZEGLĄD FORM

### ZŁOTNICZYCH „SREBRO” 1994

### 8th NATIONAL REVIEW OF

### GOLDSMITHING FORMS “SILVER” 1994

#### **Ewa Czarnota-Zaremska**

Drzewa brosze, srebro, 1994

depozyt autora

Trees brooches, silver, 1994

author's deposit

#### **Joanna i Tadeusz Jaworscy**

Naszyjnik, srebro, 1994

sygn. J.T. JAWORSKY, ML/Sz 1749

Necklace, silver, 1994

the marker's mark: J.T. JAWORSKY, ML/Sz 1749

#### **Joanna i Tadeusz Jaworscy**

Bransoleta, srebro, 1994

sygn. J.T. JAWORSKY, ML/Sz 1750

Bracelet, silver, 1994

the marker's mark: J.T. JAWORSKY, ML/Sz 1750

#### **Michał Smyka**

Pierścionek (rozkładany), srebro, papier, III nagroda, 1994

nie sygn., ML/Sz 1281 a, b

Ring (foldable), silver, paper, 3rd prize, 1994

no signature, ML/Sz 1281 a, b

#### **Michał Smyka**

Pierścionek (rozkładany), srebro, papier, III nagroda, 1994

nie sygn., ML/Sz 1282 a, b

Ring (foldable), silver, paper, 3rd prize, 1994

no signature, ML/Sz 1282 a, b

#### **Leszek Weiss**

Krzywik przestrzenny bransoleta, srebro, mosiądz, miedź, stal, I

nagroda, 1994

nie sygn., ML/Sz 1280

French curve bracelet, silver, brass, copper, steel, 1st prize, 1994

no signature, ML/Sz 1280

## 9. OGÓLNOPOLSKI PRZEGLĄD FORM

### ZŁOTNICZYCH „SREBRO” 1996

### 9th NATIONAL REVIEW OF

### GOLDSMITHING FORMS “SILVER” 1996

#### **Tomasz Zaremski**

Polka zbrojna pierścionki, srebro, III nagroda

depozyt autora

Polish armed silver rings, 3rd prize

author's deposit

#### **Joanna i Tadeusz Jaworscy**

Kryza naszyjnik, srebro, 1996

sygn. J.T. JAWORSKY, ML/Sz 1807

Ruff necklace, silver, 1996

signed J.T. JAWORSKY, ML/Sz 1807

#### **SREBRA STOŁOWE... I NIE TYLKO, 1996**

#### **TABLE SILVER... AND MORE, 1996**

#### **Jacek Byczewski**

Czar trzech kółek patera, srebro, I nagroda, 1996

nie sygn., ML/Sz 1667

The charm of three wheels plate, silver, 1st prize, 1996

no signature, ML/Sz 1667

#### **Jacek Byczewski**

Czar trzech kółek patera, srebro, I nagroda, 1996

sygn. JACEK BYCZEWSKI, ML/Sz 1668

The charm of three wheels plate, silver, 1st prize, 1996

signature: JACEK BYCZEWSKI, ML/Sz 1668

#### **Sławomir Fijałkowski**

Przeciw sztućce! komplet sztućców, srebro, mosiądz, srebro

złoczone (łyżka, nóż, widelec), 1996

nie sygn., ML/Sz 1518 a-c

Protest cutlery! silver, brass, silver-gilt (spoon, knife, fork), 1996

no signature, ML/Sz 1518 a-c

#### **Aleksandra Mamoń**

Salade á la crevettes naszyjnik, para kolczyków (9 krewetek),

srebro, szyfon, Nagroda Prezydenta, 1996

nie sygn., ML/Sz 1519 a, b

Salade á la crevettes necklace, pair of earrings (9 shrimps), silver,

chiffon, President's Award, 1996

no signature, ML/Sz 1519 a, b

#### **Bożena Marciniak-Skowron i Wojciech Skowron**

Lampka stołowa, srebro, III nagroda KGHM, 1996

nie sygn., ML/Sz 1511 - ML/Sz 1517

Table Lamp, silver, III KGHM award, 1996

no signature, ML/Sz 1511 - ML/Sz 1517

#### **Andrzej Mroziński jr**

Widelec, nóż, podstawka pod sztućce, serwetka z kurą, ciastko,

srebro, tkanina, Nagroda Wojewody Legnickiego, 1996

nie sygn., ML/Sz 1520 a-d

Fork, knife, cutlery stand, napkin with a hen, cookie, silver, fabric,

Award of the Governor of Legnica, 1996

no signature, ML/Sz 1520 a-d

#### **Dariusz Szafrąński**

Zestaw śniadaniowy, mosiądz, srebro, drewno, 1996

nie sygn., ML/Sz 1540a-d

Breakfast set, brass, silver, wood, 1996

no signature, ML/Sz 1540a-d

#### **MIĘDZYNARODOWY KONKURS SZTUKI ZŁOTNICZEJ**

#### **AMULETY ..., 1998**

#### **LEGNICA INTERNATIONAL JEWELLERY COMPETITION**

#### **AMULETS..., 1998**

#### **Agnieszka Bruzda**

Jeżeli miłość jest... naszyjnik, srebro, 1998

nie sygn., ML/Sz 1751

If love is... necklace, silver, 1998

no signature, ML/Sz 1751

## 10. OGÓLNOPOLSKI PRZEGLĄD FORM

### ZŁOTNICZYCH „SREBRO” 1999

### 10th NATIONAL REVIEW OF

### GOLDSMITHING FORMS “SILVER” 1999

#### **Agnieszka Bruzda**

Bransoleta, srebro, 1999

nie sygn., ML/Sz 1752

Bracelet, silver, 1999

no signature, ML/Sz 1752

#### **Agnieszka Bruzda**

Bransoleta, srebro, 1999

nie sygn., ML/Sz 1753

Bracelet, silver, 1999

no signature, ML/Sz 1753

#### **Lucyna i Marek Nieniewscy**

Plastry miodu brosze, srebro, złoto, 1999

depozyt autora

Honeycombs brooches, silver, gold, 1999

author's deposit

#### **Andrzej Szadkowski**

Kolia, srebro, bursztyn, 1999

nie sygn., ML/Sz 1757

Collar, silver, amber, 1999

no signature, ML/Sz 1757

#### **Dariusz Zarański**

Sierść brosza, srebro, 1999

nie sygn., ML/Sz 1758

Fur brooch, silver, 1999

no signature, ML/Sz

#### **Dariusz Zarański**

Sierść pierścionek, srebro, 1999

sygn. imiennik: ZD /ligatura/, ML/Sz 1759

Fur ring, silver, 1999

the marker's mark: ZD /ligature/, ML/Sz 1759

#### **Ewa Czarnota - Zaremska i Łukasz Zaremski**

Naszyjnik, srebro, kamienie polne, 1999

sygn. imiennik: E/CC, ML/Sz 1754

Necklace, silver, fieldstones, 1999

the marker's mark: E/CC, ML/Sz 1754

**Ewa Czarnota-Zaremska i Łukasz Zaremski**

Bransoleta, srebro, kamienie polne, 1999

sygn. imiennik: E/CC, ML/Sz 1755

Bracelet, silver, fieldstones, 1999

the marker's mark: E/CC, ML/Sz 1755

**Ewa Czarnota-Zaremska i Łukasz Zaremski**

Pierścienie, srebro, kamienie polne, 1999

sygn. imiennik: E/CC, ML/Sz 1756 a, b

Rings, silver, fieldstones, 1999

the marker's mark: E/CC, ML/Sz 1756 a, b

**Hanna Jelonek**

MAREK statuetka, brąz, srebro, granit, 1993

wł. Muzeum Miedzi w Legnicy, ML/Sz 841

MAREK statuette, bronze, silver, granite, 1993

owned by the Museum of Copper in Legnica, ML/Sz 841

## Prace ze zbiorów prywatnych

### Jewellery from private collection

**Elżbieta Held**

*Krótką historią królowej żaby* zespół 3 brosz, srebro, srebro

złoczone, ok. 1985

sygn. E. HELD

*A short story of the frog queen* set of 3 brooches, silver, gold-

plated silver, ca. 1985

the marker's mark: E. HELD

**Marek Nowaczyk i Elżbieta Held**

*Strzałka wisior*, srebro, bursztyn, 2003

sygn. M. NOWACZYK, E. HELD

*Arrow* pendant, silver, amber, 2003

the marker's mark: M. NOWACZYK, E. HELD

**Marek Nowaczyk i Elżbieta Held**

*Koń wisior*, srebro, bursztyn, włosie, ok. 2005

sygn. E. HELD, M. NOWACZYK

*Horse* pendant, silver, amber, hair, ca. 2005

the marker's mark: M. NOWACZYK, E. HELD



## GALERIA SZTUKI W LEGNICY

Galeria Sztuki w Legnicy | The Gallery of Art in Legnica

pl. Katedralny 1/1 / 1/1 Katedralny Square

59-220 Legnica, Poland

galeria.legnica.eu, silver.legnica.eu, fb: @galeria.sztukiwlegnicy,  
@Legnica Jewellery Festival Silver, ig: @galeria\_sztuki\_w\_legnicy,  
@legnica\_silver\_festival  
galeria.legnica.eu  
silver.legnica.eu

**Organizator wystawy i wydawca katalogu | Organizer of the exhibition and publisher of the catalog:**

Galeria Sztuki w Legnicy / The Gallery of Art in Legnica

**Dyrektorka | Director:**

Justyna Teodorczyk

**Kuratorka | Curator:**

Krystyna Nowakowska

**Współorganizacja wystawy i użyczenie przestrzeni |**

**Co-organization of the exhibition and lending**

**a place of presentation:**

Muzeum Miedzi / Copper Museum

**Dyrektor | Director:**

Marcin Makuch

**Współpraca | Cooperation:**

Łucja Wojtasik-Seredyszyn

**Teksty wstępu | Introduction texts by:**

dr Krystyna Nowakowska, Marek Nowaczyk

W katalogu zamieszczony został tekst wstępu Marka Nowaczyka do katalogu wystawy „Przestrzeń” zorganizowanej w Państwowej Galerii Sztuki w Legnicy w 1993 r.

The catalog contains the text of Marek Nowaczyk's introduction to the catalog of the exhibition „Space” organized at the State Gallery of Art in Legnica in 1993.

**Tłumaczenie | Translation by:**

Anna Miller

**Fotografie | Photographs:**

Adam Oleksiak (G-M Studio)

**Opracowanie graficzne | Graphic design by:**

Dorota Bryja-Wiśniewska HanahStudio

**Druk | Printing by:**

JAKS, Wrocław

© Copyright by:

Galeria Sztuki w Legnicy 2021

Wydanie pierwsze

ISBN: 978-8365841-61-2

Legnicki Festiwal  srebro  silver

Patronat honorowy / Honorary patronage



Partnerzy i Sponsorzy / Partners and Sponsors:



Patronat medialny / Media patronage:



